

Za tvojo
reklamo
pokliči
Novi
Matajur

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 26 (1014)

Cedad, četrtek, 29. junija 2000

Telefon
0432/731190



V torek so v Poslanski zbornici sprejeli prvih sedem členov zaščitnega zakona za Slovence

Imamo razloge za upanje

Levosredinska koalicija je strnila svoje vrste in zavrnila vse popravke desničarskih tržaških poslancev
Po posameznih členih bo sklepno glasovanje, nato bo moral naš zakon hitro nadaljevati svojo pot v Senatu

Poslanska zbornica je v torek 27. junija odobrila 7 členov zakona za zaščito slovenske manjšine v Furlaniji-Juljski krajini. Ko gremo v tisk se ne vemo, kako se bo stvar iztekla, saj zakon ima vsega skupaj 28 členov in zapleti so možni pri vsakem koraku. V torek, prav na dan ko je levosredinska koalicija našla skupen jezik in se dogovorila za skupen nastop na prihodnjih volitvah, je vsekakor prišla do izraza močna strnjnost levega centra. Ključil je naš zaščitni zakon v sklop nujnih zakon-

skih ukrepov, ki jih je treba sprejeti v tej zakonodajni dobi. V torek pa so vsi poslanci levosredinske koalicije in SKP sodelovali v delu skupščine, med njimi so bili tudi vidni predstavniki vlade in ministri, med katerimi je bil tudi minister za pravosodje Piero Fassino.

Strnjena večina je tako odbila poskuse obstrukcije in popravke desnice, v prvi vrsti poslanca Narodnega zavezništva Roberta Menie in Gualberta Niccolinija (FI), oba Tržačana.

Presenetljivo je bilo tudi obnašanje furlanskega po-

slanca Severne lige Piera Fontaninija, ki je v začetku razprave o zaščitnem zakonu za Slovence predložil resolucijo, v kateri zahteva preštevanje za Slovence in Furlane v Furlaniji-Juljski krajini.

V sredo torej se je obravnavala zakona po posameznih členih nadaljevala in možno je - upamo - da ko boste prejeli naš časopis bo zakon že sprejet v Poslanski zbornici. Potem seveda mora nadaljevati, in čimprej, svojo pot tudi v Senatu.

Problematika našega zakona je bila v središču pozornosti tudi na srečanju skupnega slovenskega zastopstva (za videmsko pokrajino je bil prisoten Giorgio Banchig) z novim predsednikom slovenske vlade Andrejem Bajukom in zunanjim ministrom Lojzeto Peterletom v petek v Ljubljani. Predstavniki slovenske vlade so potrdili pripravljenost podpirati prizadevanja slovenske manjšine in tudi poseči na vseh pristojnih ravneh.

Bli smo pri naših na Livku

Ponovilo se je vsakoletno srečanje an z njim so se potardile vezi, ki združujejo naše ljudi že stuolietja an stuolietja. Srečali so se stari an novi parjatelji an pokazalo se je, de življenje, mierno an veselo, v medsedbojnem spoštovanju an sodelovanju, lahko spet se arzcveti na nasi zemji. Skupni so nam jezik

an navade, viera an ljubezen do naše zemje. An kupe lahko dielamo za buojse življenje za vse.

Tele so misli, ki pridejo v pamet ob vsakem pohodu cez namisljeno črto, ki ga organizira društvo Rečan. Telekrat so sli iz Topoluovega na Livek an s takim vesejam, de jih nie mogu se daž ustavit. V nediejo 9.

julija pa varnejo obisk prijatelji z Livka, ki pridejo na senjam v Topoluove.

Praznik se je začeu z mašo, ki sta jo kupe molila don Azeglio Romanin an kobariski dekan mons. Franc Rupnik, potle pa na targu je biu "senjam". Bluo je takuo lepua, de se je se sonce spet parkazalo.

beri na strani 8



Dobri prijatelji sedijo za skupno mizo

Stazione di Topolò - Postaja Topolove

1-16 luglio

sabato 1 luglio

17.00 apertura
Speriamo che non piova - Trattiamo se, de na bô daža passaggjata - Incontro con autori e progetti
Cera faminla - Znamerje di Voice
Voci-Glasovi: incontro con i poeti Jack Hirschman e Agneta Falk
dalla notte all'alba Le notti di luna piena. Licantropie visive: videoarantia selezionata da Alexandra Korvenheim - El Tomàt

domenica 2 luglio

Senjam, festa tradizionale di Topolò
verso sera Concerto del Clabeda's, musiche per trio d'archi e percussioni
dopo il tramonto Zalastni dogodek v Topolovem - Triste caso accaduto a Topolò, spettacolo teatrale con il Benesko gledališče, regia di Mirjan Bavič
a seguire Balkan Behausung, rassegna video a cura di Dragica Cakic

Deželi več sredstev

Rimska vlada je naši deželi dodelila veliko več sredstev za čezmejno sodelovanje, kolikor jih je imela na razpolago doslej. Za obdobje 2000 - 2006 bo imela Dežela skupaj 297 milijard lir za program Interreg, medtem ko jih je doslej imela 89.

Skladi za Interreg Italija - Avstrija so se od 28,5 milijarde povečali na 79,2 milijarde lir, za Interreg Italija - Slovenija pa je namenjenih kar 217,7 milijarde lir, medtem ko jih je bilo doslej 60,5 milijard lir. Predsednik Dežele Roberto Antonione je ob vesti izrazil zadovoljstvo in dejal, da je tolikšno povečanje sredstev znak pozornosti rimske vlade za odnose s srednjo in vzhodno Evropo.

Moja vas: è festa ormai da 27 anni



Parte dei partecipanti alla festa di Moja vas

Come sempre è stata una bella festa quella per la premiazione del concorso dialettale sloveno Moja vas, avvenuta domenica pomeriggio nella sala consiliare di S. Pietro al Natisono. A fare allegria i tantissimi pacchi variopinti con i doni, ma soprattutto i bambini, accompagnati da genitori e molti insegnanti. 210 i partecipanti, sette le scuole elementari e materne, 20 i comuni di provenienza da Prepotto a Resia.

"E poi dicono che non ci siamo. Pro-

pongo che i temi di quest'anno vengano inviati alla commissione parlamentare" ha suggerito nel suo saluto il vicesindaco di S. Pietro al Natisono Pino Blasetig che ha ricordato l'impegno dell'amministrazione comunale a difesa della nostra tradizione culturale e linguistica slovena, auspicando che il parlamento approvi la legge di tutela per gli sloveni.

segue a pagina 6

Il caso di Grobbia, i Verdi interrogano

La vicenda dell'attività di ricerca estrattiva prevista a Grobbia, nel comune di S. Leonardo, che secondo gli abitanti del paese potrebbe far presagire la futura apertura di una cava, approda al Consiglio regionale. Nel frattempo il gruppo di persone, non solo di Grobbia, che si è attivato contro l'ipotesi continua a

muoversi e ieri, mercoledì 28, ha tenuto un incontro per discutere le prossime mosse organizzative. Sempre ieri si è anche riunita la giunta comunale di S. Leonardo per discutere l'argomento e poter portare, al prossimo consiglio comunale, una propria proposta di delibera.(m.o.)

segue a pagina 2



dalla prima pagina

La vicenda di Grobbia è al centro, come si diceva, di un'interrogazione a risposta scritta presentata alla Giunta regionale dai consiglieri Puiatti e Baiutti dei Verdi. Nel testo si ricorda che "nell'area in oggetto vi sono già varie cave di pietra piacentina autorizzate ed in attività in grado di soddisfare il fabbisogno per qualche secolo" e si interroga la Giunta per sapere "se effettivamente vi sia un'autorizzazione regionale, con scadenza il 2 luglio, per un'attività di indagine a soli 60 metri dall'abitato di Grobbia, se vi sia una richiesta di autorizzazione per una nuova attività estrattiva che potrebbe addirittura arrivare fino a 15 metri dall'abitato". Infine, in caso di risposte affermative, si chiede "quale sia l'orientamento della Regione in merito all'autorizzazione e se vi sia-

Interrogazione presentata da due consiglieri Verdi

Il caso di Grobbia arriva in Regione

no pareri, e quali, dell'amministrazione comunale". Va registrato, infine, un coinvolgimento sul caso del senato-

re Demetrio Volčić, interessato a sapere se il comitato si sia rivolto ad un avvocato per tutelare i propri diritti.

Ma al momento sembra non vi siano gli estremi per ricorrere ad un rappresentante del Foro. (m.o.)

Si tiene da venerdì 30 giugno a domenica 2 luglio, a Cividale, la rassegna di vini doc "Civintas". L'inaugurazione avverrà venerdì, alle 19, nel Centro S. Francesco. Un'ora più tardi inizierà la degustazione gratuita di vini. Nella sede del Con-

"Civintas" a Cividale

sorzio di tutela vini doc si terrà un convegno su "Opportunità per i giovani previste nel piano di sviluppo rurale", alle 21 in piazza Duomo si esibirà un gruppo spa-

gnolo di flamenco. Programma nutrito anche per sabato e domenica. Durante l'iniziativa verranno presentati anche prodotti tipici locali e alcune realtà tra le quali l'associazione per lo sviluppo turistico delle Valli del Natisone.

Pismo iz Rima

Stojan Spetič



Sem prosil Jole, naj mi da se nekaj ur, da napišem svoje pismo. Toda roki tiskarne so tako strogi, da ni pardona: pišem ga, se preden bi v Montecitorio videl drugi polčas te navdušujoče tekme... Ko si nisimo več upali, ne verjeti, ne obljubljeni, se je premaknilo. Leva sredina je spet našla svojo dušo. Sedaj se imenuje Oljka, skupaj za Italijo. Naučimo se spet pisati in govoriti o Oljki, ne več o levi sredini ali koaliciji... V ponedeljek zvečer je bil Montecitorio skoraj prazen. Manjša skupina je razpravljala o gasilcih. Iz dvorane je prisopihal Domenico Maselli, se bolj sključen kot običajno, s težko torbo v roki. Usedla sva se na divan v Transatlantico. Odvečnih besed ni bilo: "Kaj meniš?" - "Boš videl, tokrat bo slo". Potem je odkorakal v svojo podstrešno luknjo, ki ji pravi urad. "Se enkrat bom pregledal vse popravke, ker moram izpisati mnenje za avlo." Vedel sem, da tisto noč ne bo veliko spal. Že naslednje jutro, v torek, ga je čakala seja odbora devetih, vzporedno z njo pa proračunske komisije, ki je bila zadolžena, da preveri finančno kritje posameznih členov, zakona in popravkov. Težka vrata komisije so ostala zaprta do poldneva, ko je pokukala tajnica in mi pomignila. Da, vse v redu. Zelena luc.

Na hodniku ustavne komisije, kjer je zasedal odbor devetih, je bilo slišati hripavi glas Rose Russo Jervolino. Potem sta se prismejala Maselli in Toni di Bisceglie. Menie se ni bilo v Rimu. Tudi on ni verjel, da bo kaj. Pa se je prevaral. Popoldne ob treh je bil amfiteater Montecitorio skoraj poln. S tribune je bilo opaziti vsako prazno klop. Kje so manjkajoči? Nekaj vzeli je zevalo na skrajni levici. Ah ne. Glej jih. Prihajajo. Sredina je bila, na moje veliko veselje, polna. Rosa Russo Jervolino jih je poganjala v klopi, kakor učiteljica svoje solarčke. Komu je tudi zažugala. Začelo se je s proceduralnimi zapleti. Desnica je zahtevala, naj bi prej obravnavali odlok, ki zaposluje 1500 pomožnih sodnikov iz vrt LSU (socialno koristna dela) ali zkaon, ki črta dolg revnim državam. Nalasc teme, ki so pri srcu levici. Pa ni nasedla na vabo. Predsedoval je liberalec Alfredo Biondi. Skoraj bi se prevrnili, ko se je vzpenjal na predsedniško tribuno.

Potem je prišel v dvorano Luciano Violante. Strog, hladen, učinkovit kot malokdaj prej. Neusmiljeno je Menii jemal besedo, ko je sel preko odmerjenega časa, predvsem pa dajal ritem nenehnim glasovanjem. Deset-petnajst sekund za vsako glasovanje.

Poslanci Oljke in SKP so disciplinirano sedeli na klopih in glasovali. Sto in stokrat. Kakor avtomi. V dvorani so bili načelniki skupin. Za nekaj časa je prišel tudi D'Alema. Na klopih vlade

pa je vztrajal dolgin, ki mu je nas zakon se posebej pri srcu, Piero Fassino. Nekajkrat nam je pomahal z zoko, ko nas je videl na tribunah. Vsega pet kibecev. Pod nami so poslanci pritiskali na tipke. Da bi se ne dolgočasili so si vzeli kaj dela ali čtiva. Nekdo je reševal križanke. In pritiskal na tipke. Po zaporedju negativnih glasov, proti popravkom, pride glasovanje o členu, ko je treba zamenjati prst na tipki. Nekajkrat so se zmotili oboji, naši in desnica, pa so bili člani odobreni skoraj soglasno. Prava sreča, da se ni zgodilo obratno. Razprave skorajda ni. Nasi so se dogovorili, da bo v imenu Oljke govoril samo Maselli. Kratko, jedrnat. Za desnico se oglašata samo zadrti tržaška poslanca Menia in Niccolini. Z običajnimi publicami. Fojbe, Istra, privilegiji, Praslovani v Benečiji.

Zmoti me ligaš Fontanini, nekdanji predsednik deželne valde. Kriči, da si hočemo prilastiti povsem furlanske občine, kot so Cedad, Centa in Fojda. Zahteva prestevanje. Liga nam je obrnila hrbet in glasuje pod taktirko desnice. Potrebuje njene glasove.

Gualberto Niccolini se hahlja, da smo Slovenci skregani med sabo. Gombač je opravil svoje.

Prekinitev zaradi nesklepčnosti je prišla sele zvečer. Kriv je moj davni moskovski prijatelj Genadij Seleznev, nekdanji direktor Pravde, sedaj predsednik ruske dume. Prišel je na obisk, pa je dvorano zapustil levosredinski del zunanje-politične komisije. Zmanjkal je en glas. Nič ne de. Tokrat bo sel zakon do konca, če ne danes, jutri. Novih zamud ne sme biti. Senat čaka, da ga potrdi.

Optimizem predsednika Republike

Slovenija je svojo deveto obletnico osamosvojitve praznovala v duhu polemike, ki je nastala zaradi programa osrednje slovesnosti v soboto v Ljubljani. Dejstvo je namreč, da je nova vladna garnitura delno spremenila spored slovesnosti, ki so ga nastavili še v času, ko je vladi predsedoval Drnovšek.

Ob tem, da so datum slovesnosti od nedelje premaknili na soboto, so vnesli tudi nekaj sprememb v samem programu, zaradi česar so se nekateri pevci umaknili, primorski pevski zbori pa sploh niso prišli na proslavo, ker je bila iz programa odstranjena partizanska pesem. Mimo teh polemik, ki ne prispevajo k ugledu države, je predsednik Milan Kučan podal svojo oceno o Sloveniji. Njegova ugotovitev je dokaj optimistična, čeravno ne manjka nekaj kritičnih točk.

Svoj optimizem je predsednik države utemeljil z dobrim delovanjem vseh ustanov, zadovoljivo ravno varstva človekovih pravic z izjemo zaostankov pri denacionalizaciji, ugodnimi makroekonomskimi kazalniki, visoko ravno mednarodnega ugleda in verodostojnosti države, dobro začrtane poti v evroatlantske povezave, z relativno dobrimi odnosi s sosedami in aktivno vlogo Slovenije v mednarodni skupnosti.

Za predsednika so pa tudi razlogi za zaskrbljenost: poglobila se je nedavno končana vladna kriza. Se vedno ni končana razprava o volilnih sistemih, čeprav se parlamentarne volitve bližajo.

Po predsednikovem mnenju so makroekonomski indeksi in gospodarska rast ugodni. Slovenija je v primerjavi z državami



Predsednik Milan Kučan

OECD, zlasti pa s kandidatkami za vstop v EU, po mednarodnih primerljivih kazalnikih in tudi po kazalnikih človekovega razvoja uvrščena v sam vrh, kar pa ne gre sprejemati s preveliko evforijo. Za prihodnost Slovenije bo izjemno pomembno, ali upravljalci države ustvarijo dovolj razvojnih možnosti.

Naslednji razlog za optimizem je vezan na pot v evropsko in evroatlantsko integracijo. Po ocenah in stališču prejšnje vlade naj bi bila pripravljena na vstop v EU do konca leta 2001. Med razlogi za zaskrbljenost je predsednik Kučan navedel dejstvo, da ni razvidno, ali bo sedanja vlada pri ključni nalogi, s katero sta SDS in SLS/SKD utemeljevali njeno izvolitev, torej pri uresničevanju evropskega programa ob upoštevanju doseženega dosedanjega dela državnih ustanov in strokovnosti ljudi, ali pa se bo naslonila na kadrovske radikalizacije oziroma diskontinuiteto. Izjave in nastopi predsednika vlade pred državnim zborom pred izvolitvijo dajejo argumente za prvo. Nekatera dejanja pa dajejo argumente za razmišljanja, da se bo vlada odločila za drugo varianto, je ugotavljal predsednik države. (r.p.)

Nono compleanno

Festeggiata in modo solenne, prima in parlamento e poi nella piazza antistante, la festa dell'indipendenza slovena. È stato questo il nono compleanno della vicina Repubblica. Due gli oratori ufficiali: il Presidente della Repubblica Milan Kučan ed il premier Andrej Bajuk. Il programma culturale si è poi concluso con fuochi d'artificio che hanno illuminato a giorno la capitale.

Ma la celebrazione è stata accompagnata anche da polemiche. L'aula del parlamento era semivuota, as-

Nono compleanno della Slovenia

senti buona parte dei deputati di centro sinistra. Hanno poi rifiutato di partecipare alla manifestazione Kreslin, Lovsin e Predin - autori dell'inno sloveno ai campionati europei di calcio - ma anche tutti i cori del Littorale perchè la data della manifestazione era stata spostata e soprattutto perchè era stato tolto dal programma l'unico canto partigiano

Al voto quando?

Il Presidente della Repubblica Milan Kučan ha

scritto al Presidente del Parlamento Janez Podobnik per avere informazioni riguardo l'effettiva possibilità che venga modificato il sistema elettorale.

Il presidente deve infatti indire le prossime elezioni politiche. Lo deve fare nell'arco di tempo che va dal 16 luglio - e allora le elezioni politiche dovrebbero svolgersi il 1. ottobre - al 13 settembre.

Clinton si complimenta

Il Presidente americano

Bill Clinton in una lettera si è complimentato con Janez Drnovšek per aver guidato per otto anni con successo la Slovenia, facendone un paese democratico e con l'economia più forte in tutta l'Europa centrale.

Siccità record

La prolungata siccità e le temperature superiori alle medie stagionali hanno provocato anche in Slovenia molti danni all'agricoltura. Nella vasta pianura del Pomurje ai confini con l'Un-

gheria, il granaio della Slovenia, si è registrato quest'anno un calo della produzione che raggiunge il 30%.

Delo tra i migliori

Il quotidiano Delo di Lubiana ha ricevuto nei giorni scorsi a San Francisco un premio per l'alta qualità della stampa a colori del giornale. Il quotidiano sloveno è stato inserito per la seconda volta nel circolo esclusivo dei 51 quotidiani con stampa a colori della

miglior qualità al mondo. Alla singolare competizione avevano partecipato 187 quotidiani di 33 paesi.

80 miliardi di depuratori

Sistema di canalizzazione e realizzazione di depuratori d'avanguardia nell'area dei tre comuni costieri sloveni di Capodistria, Pirano e Portorose per un costo che si aggira sugli 80 miliardi di lire. Il progetto dovrebbe essere portato a termine entro il 2006. L'elaborazione del progetto stesso invece sarà affidata ad un'impresa di Capodistria e a due studi di progettazione danesi.

W saböto 17 dnuw jünija tu-w Sežani, w Sloveniji

Za zdëlet poznet bujše Rezijo

W saböto 17 dnuw jünija, na te 7 zvečara, tu-w Sežani, iten w Sloveniji, tu-w biblioteki "Kosovel" jë se prazantala ta rozajonska dolina. Sežana na se nalaza blïzo Općine, ta stron mëje. Iten, isa biblioteka jë paracala iso prazantacjun za zdëlet poznet bujše Rezijo.

Od Rezije so bili za vidët librinavi, ki so se noradli tu-w ise zadnje lita ano dila od Marie Pie Di Lenardo, Antonelle Bini, Brunette Di Lenardo, Daniele Negro ano Marija Pielich, ki tej karjë nju bojo wzë vedli ni nareajo kwadrine ano dila ziz cëramiko liböj ziz drüimi račomi.

Tu-w počnet wzela basido Lučka Čehovin, ki to jë diretriče od biblioteke ano na jë rakla da zaoj jë se noradla isa prezentacjun ano na jë spömonila da kako ti bolski znojo Rezijo skuza te rozajonske pravice. Ziz isëmi več librinow so bili norët, nej več od prof. Matičetov. Po njëj, jë römonil šindik, Sergio Barbarino, ano po näs an jë rekel da to jë prow da so se nalaza itako, da to jë karjë wridno da so mörë se poznet ano dëlet kej wkop.

Na kratko an jë römonil od Rezije ano od prog'etow tej Interreg II ano III ki ni pomoajo kumünën ki ni so, tej Rezija, ta-na mëji ziz Slovenijo.

Po bolski jë prazantel Rezijo prof. Roberto Dapit ki an löpo zno Rezijo ano itö ki se dila za kultüro ano za jo dyrzet žiwo.



Silvana Paletti

Luigia Negro je prazantala ite ki so pamasli nju dila:

Maria Pia Di Lenardo na jë se nošinala tu-w Reziji, lëto 1937, ano na zizi tu-w Firenze. Tej na jë owdëla wzë ziz poezije, na jë g'ala pa tu-w kwadrine nji amör za Rezijo.

Nji pinsir ano dëlo so wezani kolörrijën od nji zamje ano itö ki na jë pranola ko na bila scärfica. Zawöjo iö nji dila so lehko je kapï pa zajtö ki ni so norët ziz sercon.

Antonella Bini na jë se nošinala tu-w Firenze, lëto 1965, ito na zivi ano na pa studiala. Döpö po skuli na jë noradla več mostr, pa sama. Nejveč na dila ziz kolörrije na öjë, na wödë, incizjuni ano pa ziz stompö. To so dvi lëti ki na učï, rüdi tuw Firenze.

Brunetta Di Lenardo na se nošinala tu-w Reziji, leto 1947, ano na živï tu-w Vidnë. Od lëta 1963 dardo 1967 na jë se učila tu-w Banitkë. Od lëta 1970 na jë počala nareet mostre ukop

ziz drüimi aliböj soma. Ptnest lit nozët na je studiala trí lita, tu-w Vidnë, nejveč cëramiko. Na dëlara pa tu-w Sin Piëriño ukop ziz Dardon.

Daniela Negro na jë se nošinala lëtö 1968, tu-w Reziji. Na jë odila w skulo döw Vidnë - Istituto d'arte - od lëta 1987. Nji dila ni so norët ziz več račomi ano na jëscë za se naucit rüdi ano več.

Mario Pieligh an jë se nošinel lëto 1942 ano an živï tu-w Vidnë. Njaa dila ni kažajo poostin ezijo, nji vesi, öre, planine.

An jë studiel tu-w Milonë ano tu-w Vidnë. An dila nej več ziz koloriju na öjë. An je pokazel več čas njaa dila. Drët döpö jë lajala nji poezije Silvana Paletti (na fotografiji).

Za zarobit je plesel te rozajonski grupo folkloristiko ki, tej rüdi, an zvasalël wse.

Itën ki majo wojo vidët iso moštro so račë da na cë ostet og'ona dardo 17 dnuw zažaladörjia.

Luigia

Conclusi al Malignani i corsi di sloveno

L'arrivederci ad autunno

Si sono conclusi all'Istituto industriale "Arturo Malignani" di Udine, con la consegna dei diplomi ai corsisti da parte del preside prof. Illusi, i corsi di lingua e letteratura slovena organizzati dall'Istituto insieme con il Centro scolastico bilingue di San Pietro al Natissone.

Nel corso dell'incontro il preside prof. Illusi ha ricordato il recente decennale dei corsi, aperti a tutti e l'importanza della conoscenza della lingua e della cultura di un popolo non solo confinante, ma presente in tutta la parte orientale della regione.

Il prof. Vertovec, docente e curatore dei corsi dagli

inizi, ha posto invece l'accento sul grande interesse e impegno dei corsisti. A tale riguardo ha ricordato la mostra di francobolli e sigilli sloveni dal 1700 ad oggi, realizzata nel quadro delle attività del corso da una corsista, la signora Silan del Circolo filatelico di Crodriipo ed inaugurata dal Console generale di Slovenia nel corso di una solenne cerimonia svoltasi alla presenza di allievi, insegnanti e invitati, nello spirito degli ottimi rapporti che intercorrono tra l'istituto udinese e parecchie istituzioni scolastiche della vicina Slovenia.

Alla consegna dei diplomi è seguito un breve incontro conviviale.

L'Inquisizione nella Slavia

Martino Duriavigh di Tribil
sospetto di eresia - 1600

19

Faustino Nazzi

La parola alla difesa

L'avvocato de Zucco presenta le difese al tribunale dell'Inquisizione, anzi le controaccuse. Conferma appieno la strategia, già seguita: coloro che accusano Martino «odio et malivolentia deponunt animo destruendi Martinum», cosicché bisogna «iis condignas poenas infligere». Non è detto però che la funzione difensiva di avvocato presso l'Inquisizione sia senza pericolo. Prudenza vuole che si faccia la solenne «protestatio» (33) a scampo del pericolo di prestare la propria scienza giuridica magari ad un eretico. L'avvocato è tale solo per la verità, non per l'accusato: è insomma un altro anello dell'ingranaggio inquisitoriale ed è per questo che deve per forza scegliere l'unica strada aperta, inoffensiva in ogni caso: quella dei nemici mortali e magari quella dell'ubriachezza o della demenza: siamo in una società in cui sono liberi solo i poveri matti.

«In verità dichiaro di aver assunto il patrocinio per lui e di addurre a sua difesa solo quello che è previsto dai sacri canoni, rimettendomi in tutto all'ineffabile giudizio della Santa Madre Chiesa Romana, dai cui santissimi decreti non intendo mai discostarmi, ma di sottomettermi ai decreti di questo Sant'Ufficio».

Compiuto questo doveroso atto di lealtà giuridica l'avvocato raccoglie in ben 26 capitoli le proprie contro deduzioni:

1 - che Iuvan figliolo di Bolther Codermaz per esser persona povera va procacciando il vivere hor qua hor là, né vi ha stanza fissa;

2 - che il R. mons. Zuan Battista Puppo canonico et uno de fabricierij del loco della B.V. di Monte, insieme con un altro R. canonico tentò già alquanti mesi sedure Juvan.. a testificare contra Martino» a proposito della suocera promettendogli di vestirlo «tutto di nuovo»;

3 - che Marcolino di Lasiz di Oborza.. è inimico mortale di Martino et sono stati alle mani con l'armi;

4 - che Marcolino predetto et Filippo suo fratello hanno sempre insidiato con liti contra Martino per sospetto che avesse persuaso li parenti a querelari per la morte di q. Sebastiano Muz;

5 - che il predetto Marcolino conducea li testimoni a farsi esaminare contra Martino al s. Ufficio;

6 - che il predetto Marcolino disse ad uno de testimoni che volea fare esami-

nare contra Martino, dirai che è un heretico, se ben non è vero; al che rispose il testimonio: e l'anima? non lo voglio dire, perché non lo so! Et Marcolino disse: che anima! li signori fabricarij canonici ti pagarano et ti farano assolvere;

7 - che il predetto Marcolino litiga con Martino et hora che è prigionero fa citare la moglie di Martino in giudizio per tiorli la casa;

8 - che Marina moglie di Michel Buzzola ha havuto a dire simil parole: se li rev.di canonici fabricarij vogliono havere il loro intento con la putta figliastra di Martin, bisogna che detti fabricarij scaccino Martino di casa et lascino fare a me;

9 - che Marina et Michel Buzzola giugali sono persone povere, vilissime, infami fanno il rofiano inganando fanciulle et conducendole a questa et quella persona per denari;

10 - che li predetti giugali et in specie Marina sono intrinseci di Marcolino predetto con il quale ben spesso mangiano et bevono;

11 - che la predetta Marina hebbe a dire a Marcolino: lascia pur fare a me che io dirò ogni cosa che vuoi contra Martino;

12 - che Antonio Zufarli di Prapotischis è persona povera, vilissima, di mala fama, mangia e beve spesso alla casa di Marcolino et nelle hosterie pagando Marcolino et è di natura tale che per un pasto diria una cosa per un'altra et sta nei servizi di Marcolino sempre al suo comando;

13 - che li rev.di fabricarij della B.V. del Monte accordarono già li mezdri et altri operari della fabrica con patti che non si dovesero servire d'alcuna cosa alla casa et hosteria di Martino, ma solamente alla casa di Francesco hosto là su dalli stessi fabricarij favorito;

14 - che Francesco Falzaro et Franceschina giugali sono molto favoriti dalli rev.di fabricarij predetti et di loro se ne servono;

15 - che i fabricarij hanno levato l'acqua del pozzo comme in strada là su nel loco della Beata Vergine solamente alla casa di Martino permettendo che gli altri se ne servano, ma non Martino et suoi di casa;

16 - che il rev. mons. Hieronimo Nordis già mesi andò alla casa di Martino et lo prese per il collo volendolo soffocare et Martino li scappò et ha più volte il predetto mons. voluto battere Martino mentre li milanesi murari erano là su;

17 - che il predetto

mons. Hieronimo Nordis già mesi andò alla bottega del Modena qui in Cividale ad assaltare Martino, che comperava robbe et con molta ingiuria lo prese per il collo, ma Martino li scappò dalle mani;

18 - che il predetto mons. Nordis si ha lasciato intendere non volere andare alla Beata Vergine di Monte, sino che Martino non è scacciato di là;

19 - che il predetto mons. Hieronimo Nordis un giorno dell'anno passato cavò le verze dell'orto di Martino et minacciò ancho Menega sua moglie di voler far ammazzare Martino suo marito et pagarlo (l'assassino) con tantii cechini;

20 - che Mathia Lisiza di Oborza è persona poverissima, ladro infame, di pessimo nome et per denari diria una cosa per un'altra contro la verità;

21 - che Mathia Maurigh di Oborza ha battuta sua madre, è un huomo ladro, povero et di mala fama et per denari diria la falsità;

22 - che Martino Duriavigh si confessa et comunica più volte all'anno, visita le chiese, va alle devotioni, alde (assiste) devotamente la santa Messa, dice la corona et da tutti è tenuto et riputato catolico buon cristiano;

23 - che Martin sudetto fa le vigilie, osserva le feste comandate dalla S. Madre Chiesa, né mangia ova nel giorno di venerdì;

24 - che il predetto Martino ha in casa sua una figliastra giovane assai bella;

25 - che Gregorio Pausa d'Oborza è intrinseci di Marcolino et intervenne con esso lui all'homididio del q. Sebastiano Muz;

26 - che Jussi Pausa è persona poverissima et per danari diria una cosa per un'altra contra la verità;

27 - (aggiunta) che Marcolino di Lasiz d'Oborza havendo presentito che il Mathia Podrecha era citato al s. Ufficio habbi voluto persuaderlo a non esser esaminato et tentato di condurlo via»

(33) La «Protestatio» è un'autocritica preventiva dell'avvocato per mettere le mani avanti ed allontanare ogni possibile sospetto. È composta da tre elementi: 1- la «proffessio fidei» nella Chiesa cattolica; 2- la «cautio» per mezzo della quale va considerato come non detto, perché attribuibile alla propria ignoranza o debolezza mentale, ciò che ci può essere sfuggito di erato; 3- la «deklaratio» con cui ci si dichiara pronti ad allinearci alle definizioni della Chiesa, e pronti a subire l'ammonezione e le altre pene (L. Mereu, Storia dell'Intolleranza in Europa, cit. pag. 94).

Boava beseda v Bardu

V nedeljo 2. julija bojo v Bardu praznovali svojo patrono Sveto Marijo Zdravja. Na prazniku bo tudi letos poljubljanje križev predstavnikov vseh cerkva Terske in sosednih dolin. Letos bo praznovanje toliko bolj slovesno, ker med mašo, ki bo ob 11.30 bodo uradno predstavili zbornik "Boava beseda", to je lekcionarij, izbor liturgicnih besedil, ki so jih prevedli v domače tersko narečje. Praznik se bo nadaljeval popoldne, ko bo ob 15.30 tudi procesija.

Un ragazzo torinese di passaggio nelle Valli

Tutta l'Italia a piedi, viaggio senza nostalgie

Sta girando l'Italia a piedi - è partito il primo gennaio da Genova - e la scorsa settimana, precisamente mercoledì 21, è stato "avvistato" nelle Valli del Natisone. Gianluca Ratta, ventottenne torinese con il sorriso sulle labbra, è giunto dalla zona di Gorizia ed è passato attraverso Tribil inferiore, Drenchia, Grimacco (questi i paesi che ricorda), incontrando persone, così racconta, "che mi hanno parlato delle tradizioni dei luoghi, della storia del primo caduto della Grande Guerra, da dove nasce un corso d'acqua".

Giovedì e venerdì Gianluca si è fermato a Cividale, ospite di Claudio Quintavalle, gestore del caffè S. Marco. Ed è qui che, prima di proseguire per Tarvisio e quindi per le montagne ed i laghi prealpini, ha raccontato la sua esperienza. "Lavoravo in un'azienda alimentare ma ho mollato tutto per fare ciò che mi piace, viaggiare e scrivere" è l'inizio della sua narrazione.

Mostrerà, poi, il suo diario scritto in ogni spa-

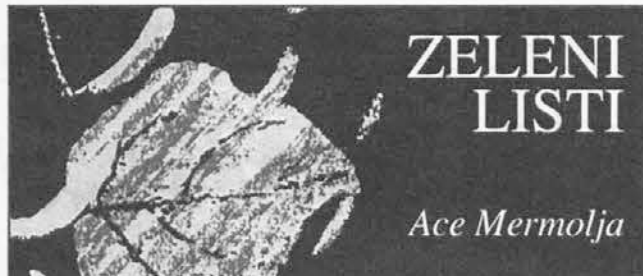


Gianluca Ratta

zio bianco possibile con una calligrafia minuta. Ha camminato le coste italiane trovando sempre gente ospitale, e paesaggi e situazioni diverse. Gianluca viaggia con un carrettino su cui c'è lo stretto necessario, indumenti, una tenda, un sacco a pelo. Poche cose perché quello su cui conta è l'ospitalità della gente del luogo, e se non è possibile allora vanno bene anche una stazione, un riparo qualsiasi. Un viaggio che è anche ricerca interiore: "È la voglia di stare a contatto con la natura, di confrontarmi con gli altri e

con me stesso che mi spinge. Non ho nostalgia di casa, come potrei? Sto tra la gente».

Il viaggio è così ripreso, ultima destinazione, forse già entro la fine dell'anno, Palermo, dopo essere tornato a Genova e aver camminato anche la Sardegna. Gianluca alla fine spera di pubblicarne il diario, e il Maurizio Costanzo show l'ha già contattato per un'apparizione televisiva. Il suo sogno, una volta arrivato, è però quello di ripartire, questa volta per gli Stati d'Europa. Buon viaggio, Gianluca. (m.o.)



Spostljivi do časa in ljudi

Med neformalnim pogovorom ob kavi mi je znane svetoval, naj napišem članek o zamujanju. Mislil je na zamujanje pri sejah, pri vajah pevskega zbora, pri prireditvah, gledaliskih predstavah, koncertih itd. Ne vem natančno, kako je v Benečiji, za Trst in Gorico pa vem, da je treba pri vsaki seji, prireditvi ali vaji čakati, da pridejo vsi. Če je seja ob 20. uri se lep del sejalcev primaje ob 20.30, če prične prireditve ob 20.30 je treba na začetek čakati skoraj do 21 ure, saj je pol ure prej dvorana skoraj prazna. To je običaj. Zamujanje pa sodi vendarle v kategorijo slabega obnašanja oziroma vedenja. Zamujati je namreč brezobzirno do tistih, ki prihajajo točno in do prirediteljev.

Vsakemu se zgodi, da kdaj kaj zamudi. Brezobzirnost se prične, ko postane zamujanje tradicionalno. Lahko se izgovarjamo, da itak večina ljudi zamuja in da je "akademski četrt" upravičena, vendar dokazuje zamujanje na sejah in na prireditvah podcenjevalen odnos do stvari.

Tisti ljudje, ki zamujajo, bi bili namreč besni, ko bi jim z zamudo odprli postno ali bančno okence, ko bi raznovrstni uradi pričeli z delom pol ure prepozno ali pa ko bi v gostilni čakali na obrok hrane predolgo. To, kar neposredno zanima in zuli, naj bo točno in vestno, ostalo pa prepuščeno slučaju. Sestanki, srečanja, predstave naj bodo torej "na razpolago". Skratka, prepričan sem, da zamujanje ni opravičljivo, saj dokazuje površen odnos do stvari in ljudi, ki prihajajo točno. Nevljudno je tudi takrat, ko je točen le tisti, ki je odgovoren zato, da odpira vrata.

Ob tem pomeni zamujanje nepregledno potratno časa. Seja se na primer prične s skoraj pol urno zamudo. Pričetek je dolgovezen, nato se prekomerno zavleče tudi razprava, saj se nekaterim ne mudi in ne varčujejo z besedami in časom. Posledica je, da se del odborikov društva ali ustanove po tihem naveliča in naletimo na običajen pojav: med mandatom se del izvoljenih odborikov kratko in malo oddalji. Na seje ne pride

več in ne pride več na predavanja in prireditve, ki se pričnejo z zamudo in trajajo pozno v noč. Konec koncev je nečloveško zahtevati od nekoga, da se vrača domov po polnoči in mora biti naslednji dan že zgodaj na delu. Nekajkrat to gre, ne gre pa, če so seje, vaje in prireditve tedensko opravilo.

S člankom sem znancu ugodil, sam pa bi pristavil še naslednje: ko bi bili bolj spostljivi do časa in do ljudi, ki jim pomeni čas dragocenost, bi izboljšali marsikatero delovanje. Točnost pričetka, sintetičnost uvodov in razprav ter konkretnost zaključkov so tesno povezane enote. Ta tesna povezava pa je edino jamstvo, da se seje in prireditve (tudi slednje ne smejo biti razvlečeno testo) ne izrodijo v dolgčas in muko. Občutek resnosti in konkretnosti privablja, prične pa se pri točnosti urnikov. Konec koncev nihče ne zaupa uradom, ki odpirajo okenca po muhasti volji uslužbenecv in potem, ko so se uradniki naklepetali in popili kavo. Isto velja tudi pri drugih opravilih, ki se morda zdijo manj resna. Skratka, ko bi se navadili točnosti, bi bilo več ljudi na sejah in na prireditvah, saj bi si lahko vsakdo odmeril čas, ki ga posveča raznim dejavnostim. Ob kroničnem zamujanju pa nihče ne ve, kdaj se nekaj prične in kdaj konča, kar te vabi, da ostanesh doma.

V Vidnu so predstavili razstavo, ki bo od julija do septembra v Vili Manin

Velika razstava mozaika

Mozaike so naredili po zamisli vidnih umetnikov v znameniti šoli v Spilimbergu

V torek so v prostorih deželne palače v Vidnu predstavili veliko umetniško razstavo, ki jo v vili Manin v Passarianu prireja šola izdelovalcev mozaika iz Spilimberga. Otvoritev razstave bo v soboto, 8. julija ob 18. uri, mozaičnim eksponatom pa bo namenjena večina prostorov znamenite beneške vile.

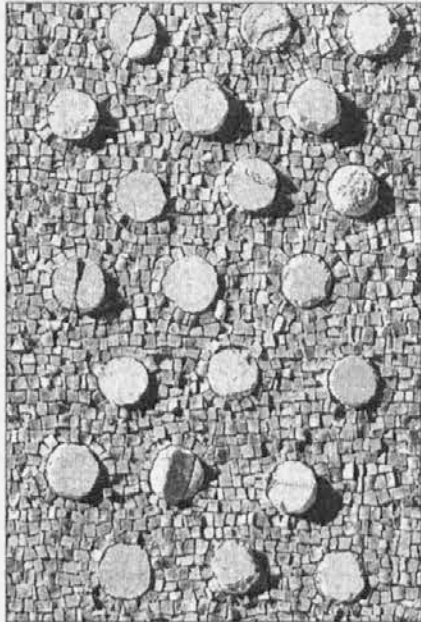
Razstava bo odprta od julija do začetka septembra in predstavlja v tej obrtniški umetniški zvrsti viden kulturni dogodek ne le na deželni, pač pa na vsedrjavni ravni. Gre namreč za rezultat zadnjih let sodelovanja šole iz Spilimberga z vrsto uglednih likovnih ustvarjalcev (na seznamu jih je 28), med katerimi so tudi Lojze Spacal, Giuseppe Ziga, Ugo Nespolo, Armando Pizzinato, Riccardo Licata, Giorgio Celiberti, Giulio Candussio ter drugi umetniki, uveljavljeni v Italiji in tujini.

Na včerajšnji tiskovni konferenci so o pobudi

spregovorili predsednik upravnega sveta šole Nemo Gonano, ravnatelj Enrico Artini in umetniški vodja razstave Giulio Candussio. Podčrtali so pomen sodelovanja šole z najuglednejšimi sodobnimi umetniki, ki so se radi odzvali vabilu šole in dalj časa neposredno sledili ustvarjanju mozaikov.

Na predstavitvi je bil opisan način ustvarjanja sodobnih mozaikov, v katerem ima šola iz Spilimberga dolgoletne izkušnje in je najbrž tudi najuglednejša v vsej državi. Vsekakor ne gre za navadno reprodukcijo umetnikovega dela, ki nastaja izvorno po osnovni avtorjevi zamisli in v tesnem sodelovanju ter dialogu med avtorjem in izdelovalcem mozaika. V tem dialogu pride sproti do izbire barv in materialov, ki gredo od kamna do stekla in delno kovine.

Razstava v vili Manin bo zasedla 17 dvoran, njena postavitve pa je kar zahtevna, glede na to, da gre



Eden od razstavljenih umetniških del (detajl)

za eksponate razmeroma velikih dimenzij in težke tudi po par stotov. Ob otvoritvi bo na razpolago tudi zajeten monografski katalog, za plakat in naslovno stran kataloga pa je bilo uporabljeno delo pred kratkim preminulega umetnika Lojzeta Spacala. S tem so želeli pobudniki razstave podčrtati njegov umetniški lik in se oddolžiti spominu av-

torja, čigar umetniški doprinos je trajno zapisan med vrhunske stvaritve naše dežele.

Gonano, Artini in Candussio so na tiskovni konferenci poleg tega orisali značilnosti delovanja šole izdelovalcev mozaika iz Spilimberga. Zavod ima letno število vpisov omejeno na 50 obiskovalcev, ki prihajajo z držav vsega sveta. (du)

A Uccia la sagra anche in resiano

Con la corale di Lusevera e il coro di Žaga

Sabato 17 e domenica 18 giugno si è svolta a Uccia la tradizionale festa dedicata al patrono della chiesa Sant'Antonio da Padova. Domenica, in mattinata, don Renzo Calligaro ha celebrato la messa cantata dalla corale di Lusevera. Durante il rito religioso, come è ormai consuetudine, le letture sono state lette anche in resiano e numerosi canti sono stati eseguiti nel dialetto sloveno delle valli del Torre.

Nell'omelia don Renzo ha ricordato la vita ed il progetto religioso del santo, che partendo dal lontano Portogallo arrivò sino in Italia dove, in particolare a Padova è ancora molto venerato. Non è mancato il forte e deciso invito di don Renzo al rispetto delle culture e lingue locali di queste valli, che spesso, in passato, sono state considerate come fastidio più che una ricchezza da salvaguardare. Il rito religioso è terminato con il saluto ed il bacio delle croci al quale erano rappresentate diverse

parrocchie da Resia a Tai-pana.

Nel pomeriggio c'è stata l'esibizione del coro misto di Žaga - pevski zbor Žaga - che ha proposto diversi canti popolari sloveni. Il coro si è costituito nel 1996 e intende promuovere ed incrementare i rapporti anche con le realtà corali di Resia e dei comuni vicini favorendo così la reciproca conoscenza.

È stata la volta poi del gruppo folkloristico Val Resia che si è esibito con le tipiche danze e musiche resiane.

Luigia Negro

Prato di Resia, cinema di sera

Si chiama "Cinema sotto le stelle" la serie di due film proiettati a Prato di Resia. Si tratta di "Il miglio verde" (il 1° luglio alle 21) e di "Il gladiatore" (il 15 luglio, alla stessa ora).

Pogovor z umetniškimi vodjo manifestacije Morenom Miorellijem

Postaja Topolove spet prinaša nove navdihe

Pogovor z Morenom Miorellijem, ki je skupaj s predsednico Društva beneskih umetnikov Donatello Ruttar umetniški vodja že sedme zaporedne izdaje "Postaje Topolove", najprej zadene ob žgoč problem odpiranja novih kamnolomov v občini Podutana. Zadeva je po glasnem protestu domačinov ravno prav goraka, Miorelli pa z domačini deli jezo in zaskrbljenost.

Kaj pa ima opraviti letošnja Postaja s temi načrti za kamnolome, saj to je v sosednji občini, kar precej kilometrov daleč.

"Govoriti o Topolovem, o Postaji, pomeni govoriti tudi o teh stvareh. Veliko mi je do tega, da se to podčrta, kajti zaman je prirejati manifestacijo, kjer se poudarja združevanje kultur in tako dalje, medtem ko ti nekaj podjetij, meni nič tebi nič, načrtuje uničenje okolja. Mislim, da je treba na take načrte pokazati s prstom in jih ustaviti".

Kako to misliš?

"Tudi Postaja lahko s svojo odmevnostjo prispeva k temu. Vsakokrat, ko se bodo mediji ukvarjali s Postajo Topolove, bodo omenili tudi ta škandalozen načrt, kajti splošno je znano, da imajo Nadške doline eno samo še preostalo možnost razvoja in sicer s turizmom, ki je spoštljiv do naravnega okolja. Take zamisli pa ne prinašajo nič drugega kot uničevanje".

Obstajajo poleg načrtovanih kamnolomov še druge nevarnosti?

"Govori se o marsičem. Recimo o nekkih velikih farmah ali nekkih vrstnih hišicah na prelazu Solarje. Ampak take gradnje se v takih okoljih ne delajo že trideset let. Nasprotno, marsikje jih danes podirajo. Če se govori o takih gradnjah izkažejo za resnične, bo tistega edinstvenega okolja na Solarjih konec".

Ampak neke razvojne pobude morajo le biti.

"Treba je razumeti, da razvoja tukaj ni mogoče uresničiti s kamnolomi, cementom ali dirkališči za go-kart. Za te kraje je takšen pristop absolutno in nepopravljivo zlo".

Videti je, da je v Topolovem lepo popravljenih že precej značilnih hiš.

"Da, ampak kdo po prihaju sem, če mu bodo razrili hrib, ki stoji nedaleč od vasi? Vsekakor, Postaja je odločilno pripomogla k temu, da je danes v vasi dokončanih devet hiš z ovrednotenjem domače arhite-



kturke dediščine. Te bodo odlično služile obiskovalcem, turizmu. So pa tudi dokaz, da je možno marsikaj uresničiti, ne da bi zato "prodal dušo hudiču".

Vi kot pobudniki Postaje torej tudi niste "prodali duše hudiču".

"Naše kulturno sporočilo je povsem ohranilo začetno pristnost. Vse, kar naredimo, je lahko tudi skromno, ampak mi nadaljujemo s projekti, ki imajo nek smisel na taki manifestaciji, kot je Postaja. Lahko mirno rečemo, da smo zavrnili sodelovanje pomembnih skupin, ki so želele priti v Topolovo".

Zakaj pa ste jih zavrnili?

"Zato, ker so nameravale uporabiti vas le kot neko prizorišče in kuliso, kot ve-

lir. Nismo zahtevni, a želeli bi, da bi se zlasti javne uprave zavedale vrednosti našega dela, tudi če nismo nadležni in ne prirejamo večerij. Postaja ima vidne rezultate. Ime Nadških dolin kroži po svetu, obnavljajo se hiše. Doslej smo za letošnji osemnajstih milijonih budžeta. Ti veš, da gre toliko denarja že za navadno šagro s kioskom in skromnim ansamblom..."

Katere ustanove pa prispevajo k uresnitvi Postaje?

"Provincia, Občina, SKGZ in SSO ter Ministrstvo za kulturo Slovenije. Vsem tem smo seveda hvaležni, radi pa bi, da bi jih še kdo posnemal".

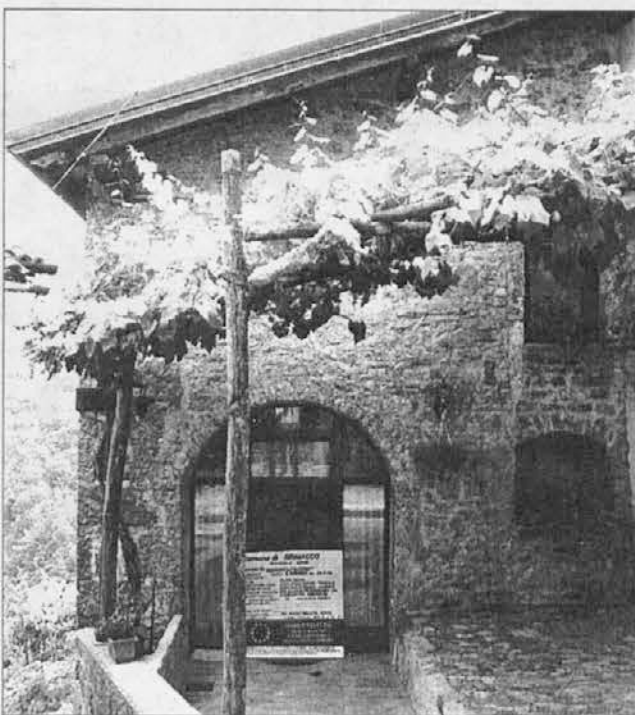
Platnico letošnjega vabila ste opremili z napisom v pisavi "Braille" za slepe in slabovidne. Kaj ste želeli s tem povedati?

"Postaja ni nekaj izrazito

vidljivega in tudi ni umetniška razstava. Simbolično smo želeli poudariti, da se je ta manifestacija razvila vse bolj v neka srečanja in dogodke, ki so bolj predmet zaznavanja in občutkov. Za to usmeritev se nismo odločali mi kot organizatorji, pač pa je do tega pripeljala sama dejavnost umetnikov".

Torej bo tudi manj instalacij kot prejšnja leta.

"Mislim, da bodo klasične instalacije le stiri, druge intervencije umetnikov pa bo možno le čutiti, slišati ali vohati. Vsekakor je celoten program kombinacija domače kulture in drugih, najrazličnejših projektov, od gledališča, do poezije, video in glasbe. Mnogi umetniki z več krajev sveta se letos vračajo v Topolovo. Ta kraj smo pač trajno vpisali v njihove miselne zemljevide..." (D.U.)



Ena od popravljenih hiš v Topolovem

lja za razne festivale. Recimo, letos so želele biti prisotne pomembne gledališke skupine iz Ukrajine, Grčije in še od marsikod".

Kako pa so zvedele za postajo?

"Po internetu, čeprav mi nimamo spletne strani. Morda jo bo letos finansirala pokrajinska uprava, ki je z novim odbornikom Cigolotom občutljiva do naših pobud. Smo pa prisotni v več naslovih pomembnih umetnikov z vsega sveta, ki so se doslej udeležili Postaje. Vse kaže, da uživamo sloves ene pomembnejših kulturnih manifestacij v Italiji".

Lani ste imeli zelo skromen predračun. Je letos kaj boljše?

"Zal ne, kvečjemu se malo slabše. Verjetno smo edinstveni tudi po tem, da nam uspe izpeljati Postajo z manj kot dvajset milijoni

Kotič za dan liwči jazek

Matej Sekli



Tö rozajanskë rumuninjë zna tri sjorte bisid (te möške, te žënske nu te sridnje biside), tri sjorte nûmarjuw (singolar, dual nu plural) anu sëjst kazuw (nominativo, akuzativo, g'enitivo, dativo, lokativo nu strumantal).

Nominativo to jë iti kazo, ka an rispundawa na baranjë du? / kiri (-clovëk)? aliböj na baranjë koj? (kira ric?). Pospegnimö njän, da kaku te möške, te žënske anu te sridnje biside ni se rivawajo, ko ni so tu-w nominativu singolarja.

Du to jë? - To jë danö lipi nonö. Itän na tawli jë danö zrëli kostänjö.

Koj to jë? - To jë danö zrëli kostänjö - na zrëla hrüska - nö zrëli jabulku.

1. Te möške biside tu-w nominativu singolarja

Jzdë par mlë jë danö lipi nonö. Itän na tawli jë danö zrëli kostänjö.

Te möške biside ni nîmajö tu-w nominativu singolarja nine vokale ta-na kuncë (-ö) tej nonö, kostänjö aliböj karjë nih drügih tih möskih bisid tej muzö, wölö, pitilenö, klanacö, potökö, ...

2. Te žënske biside tu-w nominativu singolarja

Te žënske biside ni se rivawajo tu-w nominativu singolarja po dvi poti.

a) Jzdë par mlë jë na lipa nûna. Itän na tawli jë na zrëla hrüska.

Ta pärwa sjorta tih žënskih bisid na se rivawajo na -a aliböj na -ä tej hrüska, nûna aliböj žandë,

kozä. To so biside tej baba, krawa, dulîna, wöda, lipa, ...

b) Ta-po dworë hödi na mala meşö.

Ta sagont sjorta tih žënskih bisid na nîma nîne vokale ta-na kuncë (-ö) tej meşö aliböj kökusö, väsö, hrastö, mastö, žiwjüstö, tilivizjunö, varata(d)ö, ...

3. Te sridnje biside tu-w nominativu singolarja

Ta-po tarinju hödi nö bilë janjë. Itän na tawli jë nö zrëli jabulku.

Te sridnje biside ni se rivawajo tu-w nominativu singolarja na -u aliböj na -ö anu na -ë tej jabulku, oknö, janjë aliböj dëlu, lëtu, mëstu, vînu, mliku, misu, ... çalö, paklö, rasatö, srabrö, ... pîschë, suncë, särcë, murjë, jîmë, grazdujë, ...

Isi vijäc somö vidali, da kaku te möške, te žënske anu te sridnje biside ni se rivawajo, ko ni so tu-w nominativu singolarja. Te möške biside ni nîmajö nine vokale ta-na kuncë (-ö) (kostänjö, nonö). Te žënske biside ni se rivawajo po dvi poti: dne ni se rivawajo na -a aliböj na -ä (hrüska, žandë), dne ni nîmajö nine vokale ta-na kuncë (-ö) (-meşö). Te sridnje biside ni se rivawajo na -u aliböj na -ö anu na -ë (jabulku, oknö, janjë).

Za paraçät isö somö doparali lîbrine, ka an jë je napîsal profasör Han Steenwijk.

Lettera al giornale

Una messa foraniale in sloveno la stiamo aspettando da due anni

Egregio signor Direttore,

La preghiamo vivamente di voler pubblicare questa lettera, che abbiamo già spedito al nostro Arcivescovo mons. Battisti e per conoscenza al foraneo mons. Mario Qualizza.

Siamo due giovani delle Valli, da anni seriamente impegnati nelle nostre rispettive comunità come sacristi e consiglieri parrocchiali. Le scriviamo a proposito del pellegrinaggio giubilare di riconciliazione che la nostra forania ha compiuto a Castelmonte il giorno di Pentecoste. Siamo grati ai nostri sacerdoti e a chi con loro ci ha fatto vivere un pellegrinaggio così bello e sentito.

Durante la celebrazione è stato dato spazio anche alla nostra lingua con alcuni canti, alcune preghiere dei fedeli ed il vangelo che don Marino ha canta-

to in sloveno. Per prepararci a questo pellegrinaggio il vicario foraneo mons. Mario Qualizza ha inviato diverse volte a tutte le famiglie delle Valli volantini (esclusivamente in italiano) che invitavano i fedeli a "fare il primo passo", a "dare per primi la mano" e quindi a salire a Castelmonte per la riconciliazione.

Il giorno del pellegrinaggio l'omelia del foraneo trattava pressapoco lo stesso argomento; peccato però che non abbia messo in pratica le sue belle parole, non avendo detto una sola parola, nemmeno di saluto, nella nostra lingua slovena. Eppure è originario di Crave-ro, e la lingua la conosce molto bene.

Con don Dionisio Mateucig le cose andavano diversamente: lui ha saputo accogliere e rispettare tutti, perchè la

chiesa è la casa di tutti!

Una volta al mese, infatti, celebrava una santa messa foraniale in sloveno, per tutti coloro che desideravano pregare nella propria lingua: con mons. Mario Qualizza la stiamo aspettando da due anni. Il comportamento indifferente di questo foraneo ci rattrista ed offende, perchè ignora volutamente una parte del gregge a lui affidato.

Chiediamo al nostro Arcivescovo, che dice sempre di avere così a cuore le nostre Valli, di aiutarci a mantenere viva la nostra cultura, così profondamente radicata nella fede.

Con questa lettera siamo convinti di aver espresso i sentimenti di molti altri fedeli delle Valli.

Lepe pozdrave

Giacomo Canalaz e Fabrizio Cernotta

Domenica a S. Pietro al Natisono la premiazione della 27. edizione del concorso dialettale

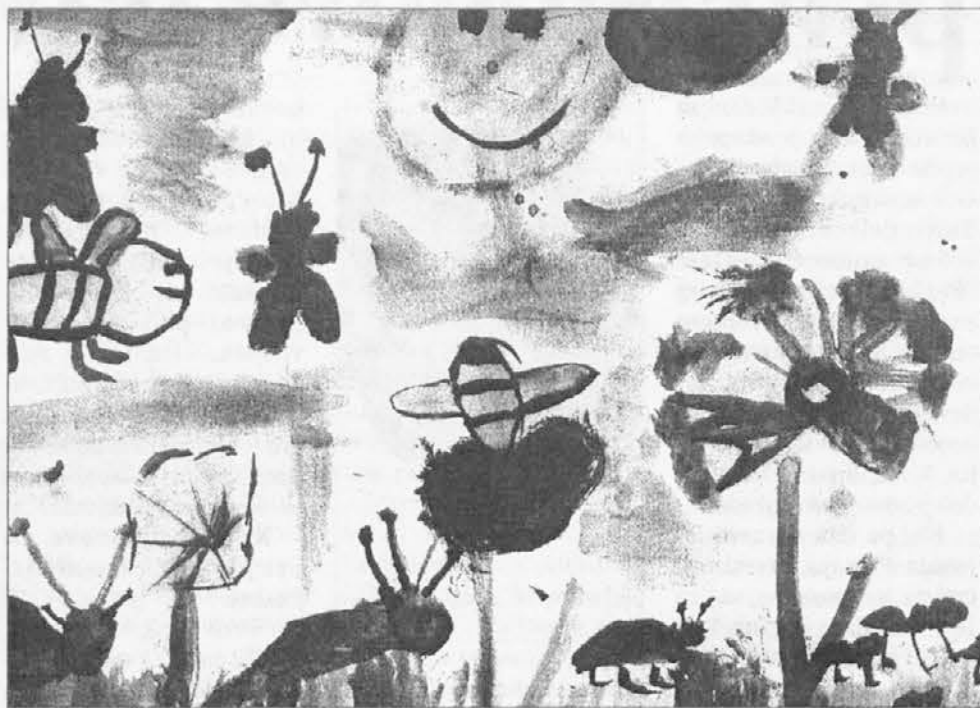
Bella festa per "Moja vas"

Promosso dal Centro studi Nediza - Quest'anno i partecipanti provengono da ben venti comuni

segue dalla prima

Il prof. Paolo Petricig che ha salutato a nome del Centro Studi Nediza che organizza la bella manifestazione ormai da 27 anni, come suo solito è stato molto sobrio nel parlare dell'iniziativa. Ha ricordato però l'emozione provata nei giorni scorsi nel vedere le decine di faldoni, di contenitori in cui sono raccolti tutti i temi originali, pervenuti a Moja vas in 27 anni. Si è speso invece per invitare i ragazzi a scrivere di più e più spesso in dialetto sloveno. Una volta all'anno è troppo poco, le capacità ci sono ed i temi non mancano.

Ad arricchire la manifestazione c'è stata l'esibizione del gruppo musicale



Alcuni momenti della premiazione ed un disegno di Orsola - Barnas



triestino Evasion che ha presentato alcuni brani del suo ultimo CD ed in particolare alcuni bei pezzi di Astor Piazzolla.

Bravi i musicisti, bravissimi i bambini che li hanno ascoltati in silenzio anche se un po' impazienti, in attesa dei più che meritati doni. E poi, finalmente, le due presentatrici provette, Eva e Majda, hanno cominciato a chiamare i ragazzi, le scuole, le

insegnanti...

Una bella festa, si diceva, che il prossimo anno si ripeterà certamente, ma probabilmente verrà rimandata a settembre perché vi possano partecipare tutti i ragazzi.

KRIVAPETE

Krivepete so kradle te male ano so je jedle. Prej so e dielale plisati ano cantati, zake so se smeale je merkoč.

So dajale pouno jeste otrokan za kak miesac; kar so bi liepo debeli, so e jedle. Krivepete so be znaninke z dusicami ano vsako leto so se srietle z nje-mi. Te Krivepete so miele strah luzorja ano dan dan na šceratica na ubizala ano na pamala to jamo pouno judi s sfečami ano z lumini. So vlezle to jamo, so storli pouno luzorja ano Krivepete so se stajile tej snieg ta par soncu.

Siniče so sli veseli ta kiši ano so ledali uzabiti te strah.

Camilla - TER

UGANKA

Oča vesoki, mati bodeča, sin sladki.

(kostonj)

Stefania - LIESA

Sono stati premiati in modo particolare i lavori più belli

Complimenti a Davide Tomasetig

Premi ai singoli che hanno presentato dei bei lavori:

il miglior lavoro in assoluto lo ha svolto Davide Tomasetig di Cosizza che riceve una bella TV offerta dalla Comunità montana valli del Natisono. E' un premio meritato anche perché il suo è un impegno costante da tanti anni.

Premi offerti dal comune di San Leonardo li ricevono Claudia Picon di Merso inferiore e Valentino Floreancig di Scrutto, e Mirko Chiuch (pallone offerto dalla macelleria Beuzer);

Roberta Ieva e Mariagiulia Pagon di Savogna ricevono rispettivamente un completo pic-nic ed una borsa sportiva, acquistati con il contributo del comune di Savogna;

Jessica Marinig di Clenia riceve un lettore CD messo in palio dal comune di San Pietro, Matteo Specogna di Sorzento un pallone, Emma Golles riceve un completo di colori e Marta Dorgnach un orologio Swatch offerto dall'oreficeria Stringher di Cividale;

Marco Chiabai di Guidovizza vince una macchina fotografica, Matija Simoncig un sacco a pelo e Isacco Chiabai di Guidovizza un pallone;

Stefania Rucli di Liessa riceve un'agenda elettronica, Antonella Trusgnach di Grimacco inferiore un walkman, Vanessa Chiabai di Liessa e Kaja Canalaz di Grimacco inferiore una borsa frigo;

Rhena Pascolo di Taipana riceve un orologio swatch messo a disposizione dalla redazione del Novi Matajur;

Alessandra Brida di Resia riceve un lettore CD;

Corrado Nassutti di Lusevera riceve un sacco a pelo, Silvia Nicoletti e Irene Lovo ricevono un lettore CD offerto dalla Confederazione organizzazioni slovene / Svet slovenskih organizacij;

Ivan Zuanella di Cividale vince un orologio dono del circolo Ivan Trinko e Marta Giro di Selvis di Remanzacco riceve un lettore CD offerto dal circolo Blankin.

Lepo manifestacijo so omogočili...

So dal senke:

Gorska skupnost Nediskih dolin / Comunità montana Valli del Natisono; Obcine / Comuni: S. Pietro al Natisono / Speter, Pulfero / Podbonesec, Savogna / Sovodnje, Stregna / Srednje, Grimacco / Grmek, San Leonardo / Svet Lenart, Resia / Rezija, Taipana / Tipana, Lusevera / Bardo, Malborghetto / Naborjet.

Kulturno društvo / Circolo culturale Ivan Trinko, Novi Matajur, Slovenska kulturno gospodarska zveza / Unione economica culturale slovena, Svet slovenskih organizacij / Confederazioni delle organizzazioni slovene, Društvo / circolo Blankin, Zveza izseljencev / Unione emigranti sloveni; macelleria Beuzer di San Pietro, Officina Venturini Adriano di San Pietro, Impresa edile Dante Cencig, Supermercato Terlicher di Scrutto, Oreficeria Stringher di Cividale, Feramenta Piccoli di Cividale, La libreria di Cividale, negozio per infanzia Bacri di Cividale, F.B. 1 foto di Cividale.

Hanno partecipato 210 bambini, sette le scuole elementari e materne:

- scuola elementare e materna di Savogna

- scuola materna e quinta elementare di Pulfero

- scuola materna bilingue

- corso pomeridiano presso scuola elementare di Taipana

- scuola elementare di Lusevera.

Gli elaborati provengono da 20 comuni che vanno da Prepotto fino a Resia.

Il comune di San Pietro al Natisono con 41 partecipanti detiene il primato della partecipazione.

“Non è vero che il popolo che cambia lingua resti lo stesso” scriveva Guy Héraud (1966) nel libro “Popoli e lingue d'Europa”. E aggiungeva: “La lingua è il più intimo tra i fattori della cultura, il più presente all'uomo, è quello che in qualche modo riassume tutti gli altri - tuttavia vi possono essere casi in cui la definizione culturale dell'etnia si può separare dalla sua definizione linguistica”. Tra questi, egli citava le etnie d'elezione. “Il caso si avvera - scriveva - quando minoranze incorporate nella nazione-stato finiscono per convertirsi anima e corpo all'etnia dominante e voler fare tutt'uno con essa”. In questo caso l'etnia non viene considerata ed essa stessa non si considera né come nazione né come minoranza nazionale. E' così sottoposta alla metamorfosi dalla nazione-stato alla nazione di volontà.

Il processo potrebbe anche definirsi come alienazione e gli effetti di questo processo appaiono evidenti anche nella ricerca sui diplomati. L'“alienazione etnica” ha colpito tutti i settori della vita sociale: alienazione politica coi suoi risvolti di oppressione delle minoranze; alienazione demografica, così esasperata da portare verso l'estinzione; alienazione culturale, col miscono-

L'indagine dello Slori sui giovani diplomati della Slavia - 19

L'alienazione etnica e il caso della Slavia

scimento dei valori della lingua e della tradizione; alienazione del paesaggio etnico con l'esproprio della sua gestione urbanistica; alienazione economica e sociale con la perdita di significato delle risorse locali in favore dell'esterno; alienazione psicologica proveniente dalla dipendenza dal gruppo maggioritario che impone i suoi valori.

C'è da meravigliarsi che oltre tre quarti dei diplomati intervistati abbiano espresso accordo sull'affermazione: “I giovani (sotto i 30 anni) si sono completamente integrati nella cultura italiana”? Che altrettanti abbiano ritenuta valida la frase: “Far parte o meno di una comunità etnica è un fatto soggettivo e individuale; c'è chi lo sente e chi no”? Ovviamente la tematica etnica è stata trattata più estesamente ma qui, per ragioni di spazio, non posso approfondire l'argomento. Tento comunque di riassumere alcuni concetti.

Insieme nonni e bambini: riprende il filo della tradizione



L'oggettività dell'appartenenza etnica rimane la base primaria dell'identificazione soggettiva ma non è affatto sufficiente. Vi sono moltissimi casi di “deassimilazione”, col recupero della consapevolezza dell'appartenenza oggettiva; ma molto più facile e normale appare la strada inversa: dall'appartenenza oggettiva all'assimilazione.

L'autoctono della Slavia, in quanto oggettivamente appartenente alla

minoranza non può negare, senza in qualche modo mentire a se stesso, la propria provenienza e specificità etnolinguistica, ma essendosi compiuta buona parte della sua socializzazione in ambiti prettamente italiani, e prevedendo la propria realizzazione umana e professionale in quell'ambito, pone spesso la sua identificazione etnica come un optional; la relega tra i contenuti meno rilevanti della propria coscienza. Inoltre, quale va-

lore possono assumere modelli di socializzazione collegati alla tradizione etnica locale quando essi evocano subalternità, marginalità, subvalore, disagio, se non umiliazione? E la lingua slovena locale è uno dei segni più evidenti di questi contenuti negativamente connotati.

C'è tuttavia dell'altro. Nelle giovani generazioni il problema etnolinguistico ha perso quel senso drammatico e ansiogeno che aveva accompagnato i più

anziani. Il giovane oggi tende sempre più a non rifiutare affatto, a non nascondere la propria appartenenza etnica, cerca magari di rivalutarla, rivitalizzarla, recuperarla anche con lo studio personale o attraverso i figli. Ma per lui non è una questione che coinvolga più di tanto la personalità, che lo porti ad un impegno di solidarietà e lotta insieme col gruppo per la sua preservazione. Rimane, quest'identità, un problema personale, soggettivo. “Si assiste ad una ridefinizione del concetto stesso di etnicità - all'affermazione di identità complesse sia a livello individuale che sociale, identità delle quali quella etnica sembra essere solo una componente” (D. Canciani, 1993).

Anche l'identità etnica inizia a rispondere ad esigenze collegate all'utilità pratica delle varie identificazioni possibili: “l'utile” surclassa in un certo senso “l'essere”. E' il buco nero della globalizzazione che inghiotte, amalgama, svuota di significato le particolarità esaltando l'omogeneizzazione. Ma il rischio è forte, perché la perdita della memoria storica, dell'ancoramento a un mondo, seppur piccolo e circoscritto come quello locale, espone ai rischi più ampi dell'alienazione personale.

Riccardo Ruttar

“Družina poje”, toplo vabilo ljudskim peucem

“Gor par svetin Jakope”, “San biu su ce po ni poti”, “Ljubca je prala srajce dve”, “Je angel gaspuodu”, “Oj fantič pri di h meni”... Tele so samuo nekatere od piesmi, ki so jih bratje Chiabudini zapiel na zlo posebeni an originalni kulturni manifestaciji, ki jo organizavajo vsako lieto v luštni slovenski vasi Andraž, na začetku Savinjske doline. Prireditve je “Družina poje”. Nje glavni namien je daržati živo slovensko ljudsko piesam an z njo večglasno petje. Vsak zastopi, de so bili bratje Chiabudini iz Seigle naši najboljši ambasjatori.

Luciano, Remo, Bepo an sestra Ilde so sli na tuole srečanje, tuk lahko kupe poejo samuo slovenske družine, pa naj žive kje po Sloveniji, v Avstriji, Italiji an na Madžarskem. Liepa kulturna manifestacija pomaga utarditi pri vsakemu piecu tu-

di zavest, da pripadamo vsi isti veliki slovenski družini, istemu slovenskemu jeziku an kulturi. Bratje Chiabudini so sli piet v Andraž petkrat an vsakič so bli pru toplo sparjeti an je bluo zanje lepo doživetje. Potlè je zmanjku Luciano an nieso vič sli. More bit, de sada kaka druga beneška družina prevzame od njih stafetno palico.

Sevieda, če zna lepou, po domače a večglasno piet. Lahko so bratje, lahko so mož, žena an otroci (zlahta muora biti v parvem kolienu). Piesam pa muora biti ljudska, iz kraja, kjer družina živi.

Lietošnja prireditve, ki bo že 17., bo v nediejo 27. avgusta. Če bi kajšna beneška družina zeliela nastopiti, naj se oglasi pri gospodu Slavku Pizornu, Andraž 20, 3313 Polzela, Slovenija (tel. 00386 63 720768) do sredine julija.



Po nastopu v Andražu so bratje Chiabudini zapeli tudi na Sejmu beneške piesmi na Liesah

15 anni fa fu costituita la sezione di Villa Gobernador Galvez



Emigranti sloveni a Rosario

Venti anni fa, grazie al lavoro ed all'entusiasmo dell'indimenticato Remigio Topatigh, nasceva a Villa Ballester, nella grande Buenos Aires, il primo circolo dell'Unione emigranti sloveni del Friuli-Venezia Giulia in Argentina. Altre ne seguirono e in occasione dell'intenso lavoro di preparazione alla Terza conferenza regionale dell'emigrazione del 1985 fu fondato il circolo di Villa Gobernador Galvez (Rosario).

A prendere i contatti con i nostri emigrati in quell'area fu Remo Molaro, originario di Lusevera, che iniziò ad organizzare i molti compaesani presenti nella zona di

Rosario. Quale primo presidente fu eletto Mario Valentin Noacco, anche lui figlio di un emigrato di Lusevera, ma nato in Argentina che, dopo un intervallo dovuto a motivi di lavoro, ancora oggi presiede il Circolo e da poco è stato eletto alla carica di presidente della Federazione sudamericana dell'Unione, il primo vicepresidente fu Giulio Molaro e segretario Lina Poiana.

Quindici anni sono trascorsi, alcuni soci fondatori non ci sono più, ma il circolo di Villa Gobernador Galvez ha saputo formare, crescere e dare fiducia ad un gruppo di giovani veramente preparato ed entusiasta che

continua lungo la strada indicata dai genitori e dai nonni.

Per questi giovani la scoperta di una parte della loro identità in occasione di seminari e di stages in Argentina, nella Slavia e in Regione è diventata l'occasione di una più matura e proficua presenza nella società argentina, proprio grazie al senso di appartenenza ad un popolo e ad una cultura che li accomuna anche a quanti vivono ancora nella terra di origine ed a quelli che vivono situazioni analoghe in altre parti del mondo.

A Rosario davvero il richiamo alle tradizioni è vissuto in funzione del futuro.

Zagoreu je kries tudi v Bardu



Gorenje an Dolenje Barde je za kulturno društvo Rečan vas leta. An pru tu so lietos organizal kries Svetega Ivana.

«Nasi "varuhi", za de smo brez težav paržgali kries svetega Ivana, Roberto Ruttar (Mohoru) an Romeo Vogrig (Skinjin) sta zadovoljna za dielo, ki sta opravla skupaj z vasnjani. Dost ljudi se je zbralo, an veselje glasbe (Claudio Bucovaz) an petja ni manjkalo. Tudi za pit an jest je blu za vse potrebe.

Naj gre zahvala društva "Rečan" vsiem tistim, ki so delovali.»

V nediejo je biu pohod Čez namišljeno črto na pobudo kd Rečan

Po dažu an po soncu do livških parjateljju

Se jih je blu zapisalo vic ku 180, pa daž jim je odzeu kuražo, takuo iz Topoluovega v nediejo 25. junija se je zbrala samuo na peščica ljudi, ki z veliko dobro voljo se je podala pruot Livku čez "Briezo". Navadni pohod je takuo začeu pod veliko silo, pa ze na varhu prehoda čez Briezo je daž ponehau in smo se lahko postavli za sliko brez dažnikou.

Na fotografiji se videjo tudi nove mize in klopi, ki člani društva so napravli, in je pru zahvalit Bruna, Vittoria, Beppina in Alda za tole dielo.

Liučan, ku po navadi, so nas pru lepuo sparjel, in tam se je zbralo vič ljudi, ker se je ura spreminila, parbližno nih petdeset par nogah, in skor vsi te drugi, ki so se bli vpisali, so parletiel pa z avtom.

Ku po navadi, po masi, ki so jo kupe zmolila dekan iz Kobarida gospod Rupnik in naš gospuod Azeglio Romanin, in zapieli pevci zbora "Rečan", je blu kosilo,



in tam se je parkazalo sonce, ki je zaries vse razveselilo.

Glasba in petje se je preca razglasilo na sred vasi, in tisti, ki nieso nugal nogi za "čez Briezo" so jo tudi lahko zaplesali. Prisotna je bla tudi oblast, mimo župniku smo se lahko pogovorili z zupanom iz Kobarida, gospod Gregorčič, in podžupanom garmiske občine, s prefektom Zdravkom Likar in s predstavniki liuske vasi in naše ga društva Rečan.

Nesli smo jim tudi da-



rilo, adne velike grabje, na katere smo napisal datum pohoda, an velik hleb in dobra dva salama, za dati kuražo Liučanam, da bojo le napri ohranili njih lepo vas in okolje, in de za tuole bojo imiel vso našo moral-

no podporo tudi za napri.

Pod liepim soncam, na koncu, smo se varnili čez Briezo, in nas je blu dost vič, ku tistih, ki smo z milo nezavednostjo začeli zornado.

Aldo Clodig

Se dva momenta prireditve, ki je povezala Podbelo, Robidišče an Čenebolo

Pohod prijateljstva raste

Za zelo dobro organizacijo so poskrbeli člani društva "Lipa" an "Monte Juanaz"



Se dve fotografiji iz Pohoda prijateljstva v Čenebolo. Pogledita, kakuo so se uozil v Podbielo an v Robidišče, kjer se je začela njih pot: Bus navetta



Tu pa videmo an part tistih 530 sportnikov, ki so se udeležili pohoda. Spredaj domačini iz Čenebole, za njimi skupina planincev iz Tolmina

Kresuovi so bli po naših vaseh

Po dugem cajtu so ga nardil an v Špietre

V petak zvečer so zagoriel po naših brezih an vaseh kresuovi Svetega Ivana. Po pravici poviedano nie ku ankrat, ko je malomanj vsaka vas imiela svoj kries. An tudi nie vič navade se pami-erjat od adnega kraja do drugega za videt, duo ga nardi buj velik, kamu bo buj na duzim goreu. Je pa lepuo, de se je tala stara navada obdarzala. An tudi kries je ratu adan od nimar buj riedkih momentu, ko ljudje pridejo kupe, se zberejo an kupe prizeve vičer.

Zviedel smo, de so kries nardil v Dolenjem Tarbju, kjer imajo ze vič liet prvi senjam. An takuo so bli veseli, de je navada oživiea potle ki vič liet se kriesa nieso runal, de so poklical celo

pveski zbor Tre Valli - Tri doline iz Kravarja, de ja bo buj slovesno an veselo.

Poviedal so nam, de so kries Svetega Ivana imiel pod Matajurjam, v Kravarje, v Barde (Garmak) an se drugod.

Se posebno pa je trieba omenit tisti, ki so ga napravli v samem Špietru. V tistem, ki zeli biti "glavno miesto", kapital Nadiskih dolin so ze kada opustil tole navado.

Sada pa so se premislili an so ga napravli blizu špietarske cierkve. Višno, de je ideja paršla od tistih, ki so iz gorskih vasi paršli živet v Špietar.

Naj bo takuo al drugač, je lepuo, de tudi Špietar pokaže njega beneski obraz.

Zgodilo se je v nediejo 18. junija - Počastil so tudi sv. Šintoniha

Senjam za postrojeno gorico v Gorenji Miersi

V Gorenji Miersi zivi parblizno 100 ljudi, lohni še manj. V nediejo 18. junija so vsi preživiel pru an veseu dan, parvo zak je biu praznik svetega Šintoniha, an pru njemu je posvečena cierkuca, ki je na buli glih nad Gorenjo Mierso, pru takuo zak le tisti dan so inaugural gorico, plac na sred vasi, ki so ga vasnjani postrojil.

Za inauguracjon je paršu tudi sindak Giuseppe Sibau s cielo "giunto" an je tudi preriezu trak. Sindak je zahvalu vse vasnjane, ki so se potrudil za postrojiti tel kos vasi. Skoda le, de korito, ki so ga tudi postrojil, je bluo tisti dan šele brez uodè... pa čez kak cajt, tudi tela bo spet tekla.

Njega zegan je dau tudi monsinjor Marino

Qualizza, ki potlè ki gaspuod Adolfo Dorbolò nas je za nimar zapusti, skarbi za našo faro.

Gorenja Miersa / Merso di sopra ha origini storiche che si perdono nel tempo. Insieme ad Antro, Merso faceva parte

di due contrade o convalli come unità organizzative di secondo grado le cui autorità esercitavano in prima istanza le funzioni che definiamo, di solito, di bassa ed alta giustizia. Nel secolo XVII le menzioni delle due

convalli sono frequentissime, sia che si tratti di privilegi di carattere strettamente finanziario, sia che il documento si riferisca al principale dovere degli abitanti della zona: la difesa della frontiera.

Per questo motivo storica la piazza di Merso viene chiamata "Piazza Banca di Merso".

Vasnjani, po tarkaj truda za ga postrojiti, so ga v nediejo pru lepuo oflokak an se nieso pozabil zahvalit



kamunske mozej, tiste, ki so bli priet na kamune, an tiste, ki so sedà, za finančno pomuoč, ki so ga dal. S telo pomočjo se je kupilo vas materjal, ki se ga je nucalo. Za kar se tiče dielo, so ble pa rabuote. An za tuole se muore pru zahvalit velik part vasnjanu, med telimi posebno Antonia Bracciale, ki je zaries puno predielu, an ženo Mariso, ki vas tel cajt je pomučala če mož, namest dielat tan doma, je dielu na placu. Kajsan krat mu je se parskočila na pomuoč!

Senjam se je začeu s sveto maso v cierkvi svetega Šintoniha, par kateri je lepuo zapieu zbor iz Podutane. Cierkuca je bla zazidana lieta 1493, lieta 1700 so jo postrojil, seda pa, škoda, je nazaj v hudem stanju...

Po maši vsi vasnjani an njih parjatelji so se zbral na postrojiti gorici, kjer so skuhal pastosuto pru za vse. Nieso manjkali dobra kapica an sladčine, ki so jih napravle žene tan doma.

Senjam je su napri do nuoč, sevieda, nieso manjkale ramonike an naše lepe beneške piesmi.



- Zaki an mlad novič je nimar madu an adan mož že puno liet ozenjen je nimar de-beu?

- Zatuo ki an mlad novič, kadar pride pozno damu, pogleda v hladilnik, frigo, an gre v pastiejo, an mož že par lieteh, kadar pride pozno damu, pogleda v pastiejo an gre v hladilnik!!!

Dvie parjatelce:

- Al vieš, de ist - je jala ta parva - pet liet od tega sem kupila an šivalni stroj, 'no maki-no za sivat an z njo sem zaslužila deset milijonu!

- Pa ist - je jala ta druga - tri lieta od tega sem kupila 'no pastiejo an gor na nji sem zaslužila petdeset milionu!!!

Dva parjatelja:

- Za me - je jau te parvi - te narhujs boliezan je tumor! Jih ubije tauzinte an tauzinte na sviete.

- Ne - je jau te drugi - za me ta narhujs boliezan na sviete je "meningite"! S tisto bolieznijo al se umarje al pa se ostane sleutasti celo zivljenje! Te zašiguran ist, ki sem jo imeu!!!

Stieri parjatelji so se poguarjali gor mez zensko lepoto.

- Ist mislem - je jau te parvi - de te narlieuša rieč, ki ima adna zenska so usta.

- Za me ne - je jau te drugi - za me so lasje.

- Nie ries - je jau te tretji - za me so oči.

Te četarti je potresu glavo an poviedu:

- Ist jo mislem, ku vidruz samuo, ki nisem laznivac!!!

Stefano, un altro successo



Stefano Cumer di Azzida non è nuovo a successi scolastici. Qualche tempo fa la laurea in giurisprudenza, poi concorsi vinti per accedere a prestigiosi "stages"...

E' di questi giorni la notizia del premio di laurea "Modiano" conseguito presso l'Università di Trieste, facoltà di Giurisprudenza. E' un premio che si dà ai migliori laureati di un anno accademico appena concluso prendendo in considerazione il curriculum di studi e la tesi di laurea. Tesi per la quale Stefano si è guadagnato un bel 110 e lode.

Ora Stefano è in partenza per Bruxelles dove seguirà un master in studi giuridici europei promosso dall'Unione Europea.

Complimenti Stefano!

Ankrat njega dni ni malomanj obedan praznovau rojstne dneve...

"Za nas je bluo dielo!"

Pa lietos za Attilio Qualizza - Kalutuovo iz Gniduce sta sinuova napravla senjam

"Mama, kuo sta pravli po starim, 'compleanno' al 'rojstni dan'?" "Ah ki za an rojstni dan al compleanno, duo j' poznu tiste, za nas je bluo dielo!" Takuo odguarja mama Tilja sinuovam Adriano an Renatu. Podoban odgovor so nam ga dajal vsi naši starsi.

Renato an Adriano sta pomislila, de je paršu cajt, de za njih mamu rojstni dan bo dan sejmà an ne diela. Za nje 75. rojstni dan sta jo pejala na kosilo. Zbral so zlahto an parjatelje an sli h Mariji Cel. Trostal so se iti h maš v tisto cierku, ki kar Tilja je bla mikana jo je gledala taz Gniduce... Gniduca je nje rojstna vas, saj se je rodila kot Attilia Qualizza v Kalutuovi družini iz tele vasi. Tista cierku an tista vas so ble pru nauredic nje vasi.



Ankrat, kar je bla mikana, je sla še na ruomanje do tiste cierkuce, saj je bluo znano svetisče. Ben nu, za ji narest an liep šenk Renato an Adriano sta želiela jo pejat h maš pru tja, pa glih tisto nediejo, 18. junija, kar so paršli tja so zvidel, de

vasnjani so sli na ruomanje v Sveto goro, takuo, de nie bluo maše! "Mama, nič za tuo, na stuoje se bat, kosila na odložemo, h maš vas parpejemo pa drugi krat!"

Takuo so sli vsi na kosilo, zlahta an parjatelji, z dne an druge strani meje.. je biu

pravi senjam za Tiljo, ki v nje zivljenju jih je z nje kuražo an viero prenesla vsake sorte an seda, hvala Bogu, mierno zivi v nje hiši v Dolienjane (podutanski kamun), kamar je paršla za neviesto v Barčanovo družino.

Nje otroc Renato an Adriano, kupe z družinam, ji pravejo: "Mama, na stuoje se bat, ker niesi vajena spoštovat rojstni dan... te na bomo silli, naslednji bo... čez 25 liet, kar jih bo 100!" an grede jo zahvalejo za vse kar je za nje nardila an ji željo še puno srečnih an zdravih dni.

Vse narbuojse, draga Tilja, tudi z naše strani.

E' tempo di esami per i grandi e di pagelle per i più piccoli

Tudi Andrea je "pasù"

Je paršu cajt, ko šuolarji hodejo po spričevala, pagele za videt, če so pasal al ne... Po pagelo je su tudi Andrea Virili, ki zivi v Osnijem, an z vesejam je vidu, de je pasù, de druge lieto bo hodù že v tretji razred! Za tuole se veseljo an ga pohvalejo tata Franco an mama Daniela, noni Giovanni an Mirella, tetà Tiziana an stric Michele an njega velik parjateu Massimo.

Andrea, obedan se ni bau, de na pasas, so vsi viedli, de si bardak, saj čene ti nieso bli pustil igrat na balon!

Fra i tanti scolari e studenti che questi giorni hanno letto il verdetto - promossi o bocciati! - c'è anche il piccolo Andrea Virili di Osgnetto. Ce l'ha fatta anche lui (anche se non c'erano dubbi!) ed ora si prepara a frequentare già la terza elementare! A gioire con lui ci sono papà Franco e mamma Daniela, nonni Giovanni e Mirella, zii Tiziana e Michele ed il suo amicissimo Massimo.

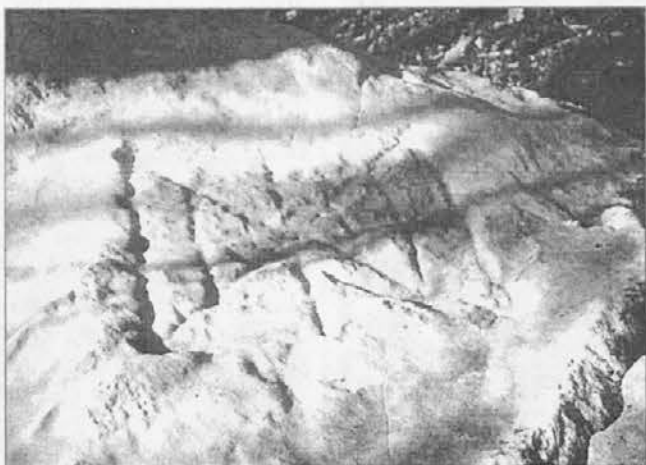
Ed ora, Andrea, puoi dedicarti ancora di più al tuo amato pallone (sempre che te lo permettano i tre cuccioli con te nella foto!).



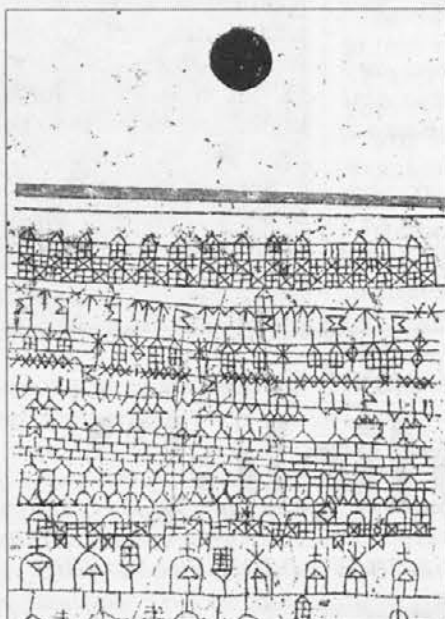
Le osservazioni su una esplorazione della pietra della Parigla

Le scritture immaginarie nella pittura di Paul Klee

Per concludere davvero sulle incisioni, riprendo le osservazioni di Giorgio Giavitto ed Eliseo Dorbolò sulla tria della Parigla sopra Vernasso. La loro fu una riscoperta, in quanto per parecchio tempo la pietra incisa era stata ormai dimenticata «perché ora la fienagione non si fa quasi più ed il luogo è impervio e fuori di qualsiasi itinerario d'interesse, se non quello dei cacciatori», ai quali tuttavia era nascosta perché la pietra era sommersa dai rovi.



Secondo i ri-scopritori il masso, che fuoriesce dal terreno, presenta una superficie non fortemente inclinata, bensì abbastanza piana perché il disegno inciso della tria potesse servire al gioco. Per chi non fosse a conoscenza del gioco, c'è anche una rapida descrizione. «La tria... è formata da tre quadrati concentrici collegati da quattro linee passanti dal mezzo di ogni lato». Si potrebbe aggiungere che quattro segmenti retti congiungono anche i vertici dei quadrati lungo le diagonali. Una seconda forma di tria è quella di un unico quadrato con gli assi e le diagonali.



La tria della Parigla sopra Vernasso, fotografata da Eliseo Dorbolò e un quadro con una scrittura visiva di Paul Klee

dovremmo anticipare di molti secoli, se non di millenni, la voglia di 'scrivere' dell'uomo che abitò lungo le rive del Natisone.

L'argomento con il quale mi sono proposto di chiudere questo ciclo sono le scritture segrete. Quelle cioè appositamente inventate perché siano il più possibile incomprensibili, le crittografie, realizzate secondo segni e schemi, ovvero codici, che non possano essere scoperti, per esempio i messaggi di tipo militare, ma anche i giochi dei ragazzi. A quanto ne sappiamo tutte le crittografie sono decifrabili, perché un esercito di specialisti ha sempre avuto interesse di conoscere le informazioni altrui.

C'è poi l'argomento delle "non scritture", ossia dei grafismi che usano le scritture solo come pretesto estetico o come immagine alla quale si attribuisce un palese richiamo visivo. Sono scritture segrete, ma da 'leggere' senza che abbiano un significato verbalmente decifrabile.

Si possono infatti vedere una gran quantità di quadri con dipinti, ritagli, collage, elaborazioni di o-

gni tipo che utilizzano scritte variamente disegnate o stampate.

Prendo soltanto l'esempio del pittore di nazionalità tedesca Paul Klee (Berna 1879 - Locarno 1940). Tra le più vive esperienze di Klee ci fu un viaggio nel 1928 - 1929 in Egitto, dal quale trasse l'ispirazione per un suo importante ciclo pittorico. Tra le opere più note ci sono gli acquerelli "Monumento al paese fertile", "Piramide", ma anche successivamente in opere più tarde, con una fine

sensibilità musicale per i rapporti superficie-colore e di una realizzazione come di centinaia di tessere policrome. Già prima, nel 1918, Klee utilizzò le finte scritture ("Già sommerso il grigio della notte") e nel 1919 ("Villa R") e altrove. L'Egitto fu sì per Klee proprio la terra delle geometrie cromatiche, ma i segni suggestivi delle iscrizioni egizie, dei geroglifici, espressero un profondo senso di mistero grazie alla sensibilità dell'artista. «Geroglifici, acque solcate da vele e da barche con rematori, pesci»: ecco gli elementi che si individuano, felicemente travisati, nella "Leggenda del Nilo" (1937). In una scacchiera di tonalità verdi e azzurre, senza ordine prospettico, paiono vagare imbarcazioni e pesci dalle forme stilizzate insieme ad altri astratti segni simbolici (Egitto, in Airone 1992). Quindi una serie di quadri suggestivi, in cui riaffiorava frequentemente la scrittura dell'immaginario.

Nella figura riprodotta in questa pagina porto l'esempio del quadro ad olio "Un foglio dal libro della città" (1928): il quadro si presenta per la sua intrinseca liricità, come il ricordo di una città che non esiste più o non è mai esistita, ma ne esiste una evocazione fiabesca come da un antico spartito in cui le parole e le note sono irriconoscibili, elementi di un arcano racconto sinfonico.

(Scritture, 54)
Paolo Petricig



La scuola si sposa con l'ambiente

Barda e Roba a cura degli alunni delle Medie

Le piante velenose
Fin dall'antichità gli uomini hanno utilizzato le piante come medicinali, oltre che per uso alimentare, imparando a loro spese a distinguere le piante utili da quelle nocive. Ancora oggi, purtroppo, si verificano casi di assunzioni accidentali di parti vegetali tossiche che causano seri disturbi. I più colpiti sono i bambini, di solito attirati da quelle nocive. Ancora oggi, purtroppo, si verificano casi di assunzioni accidentali di parti vegetali tossiche che causano seri disturbi. I più colpiti sono i bambini, di solito attirati da quelle nocive. Ancora oggi, purtroppo, si verificano casi di assunzioni accidentali di parti vegetali tossiche che causano seri disturbi. I più colpiti sono i bambini, di solito attirati da quelle nocive.

dei veleni vegetali che si presentano sotto forma di principio attivo, ad esempio l'aconito contenete un principio attivo detto aconitina che è uno dei veleni più potenti esistenti in natura. Il principio attivo è una sostanza presente in tutta la pianta, oppure concentrata in alcune parti di essa, responsabile della sua azione tossica o terapeutica e che può venire estratta con varie tecniche. Queste sostanze hanno un'azione protettiva, di salvaguardia, nei confronti della pianta stessa, nel senso che le consentono di svolgere al meglio le normali funzioni fisiologiche.

Bisogna inoltre tenere presente che certi animali, come le chiocciole, possono nutrirsi di piante velenose senza subire alcun danno, tuttavia, le relative sostanze tossiche, eliminate molto lentamente, possono passare nell'uomo che ne mangia la carne, procurandogli fastidi anche seri. È bene quindi imparare a riconoscere tali piante, sicuramente per evitare di incorrere in seri incidenti, ma anche perché ci capita spesso di ammirarle durante le nostre passeggiate. Queste piante, dette anche malerbe, contengono

Il momento in cui la pianta presenta la maggiore concentrazione di principio attivo è detto tempo balsamico. Conoscerlo è importante perché ci indica il tempo di raccolta delle piante terapeutiche. Di solito il tempo balsamico coincide con la fioritura. Ogni pianta contiene specifici principi attivi, ognuno dei quali esercita un'azione selettiva sull'organismo. Per fare due esempi: la colchicina, un alcaloide contenuto nel colchico, si usa per curare la gotta; la digitalina, cardenolide contenuto nel digitale, ha azione cardiotonica.

2 - segue

Pred nasrečo je trieba bit parpravjeni



V šuolski program in v življenje na šoli sodijo tudi take manifestacije kot so vaje civilne zaščite. "Nasreča na nikdar spil" so pravli naši te stari an ries, je trieba bit nimar parpravjeni. Takuo so kak tiedan nazaj imiel vajo tudi na špietarski dvojezični šoli. An na koncu so se na vartu šuole še vsi lepuo fotografal

Si è corsa domenica 18 giugno, nelle Valli del Natosone, la seconda tappa della Coppa Italia di mountain-bike-orientamento della Fiso (Federazione italiana sport orientamento).

La Fiamme Oro di Moena era la società più attesa alla partenza, potendo schierare al via un poker d'assi come quello formato da Nicolò Corradini, Luigi Girardi, Walter Seber e Roberto Ceol, che però nulla hanno potuto contro Ivan Gasperotti, della Pol. Novaledo, in giornata di grazia. Il

Mtb orientamento, Gasperotti su tutti

trentino, campione tricolore della passata stagione, partito per ultimo con il pettorale 125 (tanti erano gli iscritti alla gara) ha impiegato un'ora, 24'52" per completare il percorso di 20 chilometri, transitando attraverso i 14 punti di controllo predisposti dall'organizzazione. In questa disciplina è il concorrente che decide il percorso in base alle sue capacità tecnico-tattiche. Unico

vincolo è la progressività della punzonatura. Gasperotti ha preceduto l'ex azzurro di ciclocross Michele Mogno dell'Or. Swallows di Noale. A se-



guire Girardi, Corradini e Seber, mentre Ceol è stato costretto al ritiro. Al sesto e settimo posto sono giunti i primi rappresentanti regionali, Elvis Forabosco e Alessandro Gasperi della Nordestarcento. In campo femminile dominio assoluto della friulana Monica D'Amico.

Si è corso sui tracciati disegnati sulla carta di orientamento Castelmonte-S.

Leonardo (la prima omologata in Italia per Mtb orientamento) realizzata dalla Scuola di mountain-bike Mtb, che ha organizzato la manifestazione. Il trofeo, dedicato a Luigi Galante e attribuito alla prima società classificata, è stato vinto dalla Nordestarcento, che ha preceduto il Gs Diamond di Marostica. Alla premiazione sono intervenuti il sindaco di S. Leonardo Sibau, il presidente della Comunità montana Marinig e l'assessore provinciale allo sport Fabrizio Cigolot.

Partito il torneo di calcetto organizzato dalla Pro loco Grmak, dal Comune e dalla parrocchia

Liessa, primi botti dalle "Valli"

Nelle gare inaugurali vincono "Osteria da Paolo" e "Dughi team" Successi di misura per "Bar Crisnaro" e "Officina fabbrile Cont"

Si sono giocate le gare della prima giornata dei tre gironi eliminatori di calcetto a Liessa di Grimacco, favorite dal tempo splendido e dal gran caldo che ha richiamato ai bordi del campo di gioco un buon numero di appassionati sostenitori. Mercoledì 21 giugno la prima sfida del girone A tra Grimacco "Osteria da Paolo Merso di Sotto" e S. Pietro "Porro" ha inaugurato il 13° torneo. La vittoria per 5-1 è andata alla squadra locale che ha realizzato la cinquina grazie a Marco

Dreszach (2 gol), Emanuele Mauro, Leonardo Crainich e Roberto Marinig, mentre Alessandro Bergnagh ha siglato la rete della bandiera per i sanpietrini.

Nella seconda partita il San Leonardo "Dughi team" è stato travolto per 6-0 da Cividale "Bar da Remigio", forte di tre reti di Gianluca Buzzi, due di Stefano Tullio ed una di Marco Bassetto.

Giovedì si è registrato il primo risultato di parità del torneo (4-4) tra il Grimacco "Osteria Colovrat Clabuz-

zaro" e S. Pietro "Osteria da Ezio Prepotto". Per i biancazzurri locali hanno segnato nell'ordine Luigi Chiabai, Antonio Primosig, Marco Marinig e Massimo Gus. Hanno risposto i biancoverdi con la tripletta realizzata da Valter Del Gallo e la rete di Alessandro Lombai. Nell'altra gara in programma successo di misura (5-4) di Savogna "Bar Crisnaro" su Cividale "E-noteca Moreno". I gialloneri sono andati a segno tre volte con Duško Pešić e due con Fabrizio Loszach,

ai quali hanno risposto i biancorossi Graziano Iuretig (doppietta), Andrea Zuiz e Marco Carlig.

Nel girone C esordio scoppiettante per i campioni in carica di S. Pietro "Pizzeria alle Valli Ponte S. Quirino" che hanno "bruciato" con un 9-1 le speranze di Grimacco "Iurman commercio legna da ardere". Per i pizzaioli hanno realizzato due gol a testa David Specogna e Stefano Trinco, seguiti con un centro a testa da Daniele Marseu, Maurizio Suber, Michele Dorbold, Andreas Gosgnach e Fabrizio Brugnizza. Per Grimacco l'unica segnatura è stata firmata da Daniele Rucchin.

Nell'ultima partita che prendiamo in esame vittoria di misura di Pulfero "B.C.B. 2000 Off. fabbrile Cont" che ha battuto Stregna "Polisportiva Tribil" per 4-3. Per Pulfero hanno segnato Davide Del Gallo (doppietta), Elmir Tiro e Chiuch Patrick. I ragazzi della Polisportiva Tribil hanno replicato con una doppietta realizzata da Adriano Stulin ed un gol di Walter Petricig.

Il Real si ferma al secondo turno

Contro la sfortuna non c'è rimedio! Anche quest'anno il Real Filpa di Pulfero non è riuscito a conquistare il tanto agognato scudetto amatoriale della UISP.

Sul campo di Sestola (Modena) i rosanero del presidente Claudio Battistig sono stati eliminati, dopo i calci di rigore, nella seconda gara eliminatoria dalla squadra President di Lecce. Nulla faceva presagire un ritorno a casa così veloce, infatti nella prima gara in programma i ragazzi valligiani allenati da Severino Cedarnas avevano surclassato gli avversari della Virgoletta di Salzano, formazione genovese, realizzando un poker. Mattatori della giornata Trangoni, autore di una doppietta, Liberale e Kovic.

La successiva gara contro i salentini iniziava in salita per il Real

che al 16' del primo tempo veniva trafitto. La maggiore tecnica dei valligiani consentiva di rimontare nel secondo tempo con un calcio di rigore trasformato al 7' da Stefano Dugaro. La sfortuna si accaniva sui pulferesi che centravano un palo su punizione con Stefano Dugaro e si vedevano respingere da un difensore avversario il pallone prima che la sfera superasse la linea bianca sulla conclusione a colpo sicuro di Liberale.

Terminata la gara in parità, gli avversari si dimostravano più sicuri e determinati dal dischetto, conquistando l'accesso alla semifinale.

Ancora una delusione per gli sportivi e lo sponsor Mario Paesano che hanno seguito ed incitato la squadra in terra modenese. (p.c.)



La squadra di Grimacco "Osteria Colovrat" Clabuzzaro

Sedicesima sfida calcistica tra le due squadre della frazione di S. Pietro

Azzida Nord punge dal dischetto

Si è giocata sabato 24 pomeriggio a Purgessimo di Cividale la tradizionale sfida calcistica tra Azzida

nord e Azzida sud, giunta alla sedicesima edizione. La gara si è chiusa con il risultato di 2-2.

Il Sud ha sbloccato la gara nel primo tempo con David Specogna, raddoppiando all'inizio della ripresa grazie a Emanuele Bertolutti. È iniziata, a questo punto, la riscossa del Nord che si è portata in parità grazie alle segnature di Paolo Venturini e Roberto Meneghin.

Per decretare la formazione vincente le squadre si sono affidate ai calci di rigore. Per il Nord hanno fat-

to centro Alessandro Lombai, Luca Duriavig, Luciano Borgù e Marco Domenis. Non è stato necessario completare la serie in quanto dopo il quarto tiro dal dischetto i ragazzi del Sud per due volte avevano fallito il bersaglio con E. Bertolutti e D. Specogna, mentre erano stati più precisi Simone Picon e Walter Rucchin.

Con il risultato finale di 6-4 ritorna in auge la formazione del Nord, che può tenersi il trofeo biennale Gan Assicurazioni fino alla prossima sfida.

Slovenski nogometni ekipi ni uspela uvrstitev v četrtfinale EP v Belgiji

Slovenija častno izpolnila nalogo

Z zaključkom prvega kola evropskega prvenstva v nogometu se je končalo tudi nastopanje slovenske reprezentance, ki je v tretji tekmi proti Norveški igrala neodločeno (0:0).

Kljub neodločenemu rezultatu so bili strokovnjaki mnenja, da je bila Slovenska ekipa večinoma boljša od Norveške. Če bi Slovenci zmagali in bi Jugoslavija istočasno potolkla Španijo (kar je bilo zelo blizu), bi Sloveniji uspel edinstveni cilj - uvrstitev v četrtino finala, kar bi bilo nedvomno zgodovinsko dejanje.

Vsekakor pa se lahko strinjamo z oceno, da odhaja slovenska ekipa s tega prvenstva z dvignjeno gla-



Zlatko Zahovič

vo in selektor Srečko Katalec je lahko, tako kot je sam dejal, upravičeno ponosen na svoje igralce. Obračun dveh remijev in enega poraza (proti močni Španiji) je na vsak način dostojen rezultat za ekipo, ki se je prvič prebila v finalni del prvenstva.

Slovenski igralci so poleg tega pokazali dobro ekipno igro s prodornim napadom in nekaterimi nadarjenimi posamezniki (Zahovič, Pavlin, Rudonja, Udovič). Po splošni oceni je Slovenija eno od lepih presenečenj tega prvenstva.

Sabato 1 e domenica 2 luglio presso il campo di Merso di Sopra si terrà la "Festa dello sport".

In programma tornei di calcetto Under 15, di calcio a sette e la terza edizione della gara ciclistica "Beneške doline bike".

„Biermal smo se v Kosci“



V nedeljo 4. junija je bil biermal tudi v Kosci. Biermal so se Michele an Valerio Bergnach, Claudia Cendon, Giovanna Pontoni, Simone an Federica Qualizza iz Dolenje Kosce, Giulia Crisetig iz Gorenje Kosce, Filippo an Nadia Cernotta iz Ciscav, Federica Budroni, ki je iz goriškega pa ima zlahto v vasi, Stefano Oviszsch iz Puostaka an Michele Predan iz Dolienjanega.

Tle so se vsi kupe parstavi za spominsko fotografijo.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 13.00 do 13.30
Debenje: v sriedo ob 10.30
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje:
v pandiejak, sriedo an
četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje:
v pandiejak od 11.30
do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30

Lombaj: v sriedo ob 11.30

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak
od 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00
(za dieluce)

Carniarh:
v torak od 9.00 do 11.00

Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:
v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje:
v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi:
v torak od 16. do 16.30

SPETER

doh. Tullio Valentino
Spietar:
v pandiejak an četartak
od 8.30 do 10.30
v torak an petak
od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar:
od pandiejka do četartka
od 9.00 do 11.00
v petak od 16.30 do 18.00
(tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar:
v sriedo an petak
od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak
od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak, torak, sriedo,
četartak an petak od 8.15
do 10.15
v pandiejak an četartak
tudi od 17. do 18.

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.30 do 10.00
v torak od 17.00 do 18.00
v sriedo od 9.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od
20. do 8. zjutra an od 14. ure v
saboto do 8. ure v pandiejak.
Za Nediške doline: tel. 727282.
Za Cedad: tel. 7081.
Za Manzan: tel. 750771.

SOVODNJE

Tarčmun

Karst dvieh puobču

Kajsan senjam je biu za veliko Piemovo družino telo zadnje saboto! Pruzapru je biu senjam v vasi, je biu svet Ivan, ki je patron Tarčmuna, zato nie moglo bit lieuse parložnosti za okarstiv dva puobčuja, ki sta tudi kuzina

med sabo.

Giovanna Trinco - Pier-nova je varvala nje Giulia Gioele, Valentina Paravan iz Cel pa nje Ivana. Giulio je po prejmu Periovizza, nje-ga tata je Mario iz Sauodnje, Ivanu primak je pa Trinco, saj njega tata je Fabio Pier-nu, brat od Giovanne. An tu-di nuni an nunce so iz tele družine. Nunca od Ivana sta bla njega dva te narstariš ku-

zina, Daniele an Fulvia, nunca od Giulia pa Anna, ki je te narstariš sestra Piemove družine, an nje moz.

Ivan niema še dva miesca ne, pa kuo se je že znu dar-zat v naruoču mame!

Giulio se je imeu rodit ze-narja lietos, pa je imeu silo prid dielat družbo mami an tatu, takuo se je rodju ze otu-berja. Je biu minen minen, seda pa mama Giovanna an tata Mario imajo ki varvat!

Ivanu, ki živi na Tarčmune an ki ima že adno sestri-co, Benedetto, an Giulio, ki živi pa v Sauodnji želmo, de bi rasla lepua, zdrava an ve-sela. Piemovi družini želmo, de bi imiel se puno parlo-žnosti za se veselit vsi kupe.

MOJMAG

Botenig - Oblica Dobrojutro Simona!

Valter Vogrig an Rina Carnello sta se ankrat tata an mama. 12. junija se jim je rodila čičica, ki se kliče Simona. Na 30. dičemberja lieta 1998 se jim je biu ro-diu pa puobču, Marco.

Rina je iz Galjana, Val-ter dokjer se nie oženu je živeu v Čedade, pa njega mama je Lucia Marinčna iz Oblice, njega tata je biu pa Giovanni Ceku iz Oblice.

Vse narbuojše želmo mami Rini an tatu Valterju, posebno pa mali Simoni an Marcu.

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 1. DO 7. LUJA

Mojmag tel. 722381

Prapotno tel. 713022

Sriednje tel. 724131

Cedad (Fontana) tel. 731163

Zaparte za počitnice/Chiose per ferie

Skrutove: od 3. do 9. luj

Fomasaro (Čedad): do 16. julija

Ob nedeljah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Summer on dance

disco estate

by Rete Nord Est

Gli appuntamenti del week-end

ven. 30.06: Cisterna, "Notte di stelle"

sab. 01.07: Cisterna, "Notte di stelle"

dom. 02.07: Cisterna, "Notte di stelle"

In consolle: > Alberto Maria della Rosa
> Louchie Lou
> Mr Elo

Powerplay: la classifica dance a Rete Nord Est

INTERPRETE	TITOLO	INTERPRETE	TITOLO
1 BAMBLES	Crime of passion	11 TONY SWEAT	Ghedoppa
2 FRENCH AFFAIR	My heart goes boom	12 FLOORFILLA	Anthem 3
3 PAPS 'N' SKAR	Turn around	13 CAROLINA MARQUEZ	Super d.j.
4 HOUSE OF GLASS	Disco down	14 MAURO PICOTTO	Komodo
5 GAYA	Never meet	15 DJ DADO	Where are you
6 BILLIE MORE	Up & down	16 MABEL	Burn burn
7 BLOODHOUND GANG	The bad touch	17 FRAGMA	Toca's miracle
8 THE LOVE BITE	Take your time	18 LOVE CONNECTION	The bomb
9 2 THOUSAND	Emotion	19 UNCONDITIONAL	Computer love
10 QUIK feat. CHARLOTTE	Need you tonite	20 MOSKOW BROTHERS	Dura dura

Sabato dalle 19.30 alle 20.30 Fm 104.6

Per i tuoi piccoli annunci sul Novi Matajur telefona allo 0432/731190. Gli abbonati hanno diritto a quattro inserzioni annuali gratis.

Studentessa universitaria slovena di Nova Gorica cerca famiglia (anche bambini) come ragazza alla pari per mese di luglio. Telefonare allo 0432/723222.

Emigrante cerca Fiat 500 (modello L o altro) in buone condizioni. Telefonare dal mese di agosto al numero telefonico 0432/714245.

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek in tisk

PENTAGRAPH srl

Ulica/Via Tavagnacco 61



Včlanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 52.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: I modulo 20 mm x 1 col
Komerčni L. 25.000 + IVA 20%

„LA MARMI,, DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI - MONUMENTI

PAVIMENTI - SCALE SOGLIE E PIANI CUCINA

Lavori particolari a toro

ESPOSIZIONE LAPIDI SU MQ. 1300

S. Pietro al Natisone • Zona industriale 45 • tel. 0432-727073



Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedi-ha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od zjutra do 8. zjutra od pandiejka.
Za Nediške doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282, za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni

v četartak od 9.30 do 10.30

Vaccinazioni

v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia
v torak od 14.00 do 16.00;
Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30;
z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure

Servizio infermieristico
Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727084)

Kada vozi litorina

Iž Cedada v Videm:
ob 6*, 6.36*, 6.50*, 7.10, 7.37*, 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17*, 12.37*, 12.57*, 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Čedad:

ob 6.20*, 6.53*, 7.13* 7.40, 8.10*, 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.17*, 13.20*, 13.40, 14., 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad.....731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad705611
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731762
Ronke Letališče.....0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedajska knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljenoev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter727272
Sovodnje714007
Podbonesecc726017
Tavorjana712028
Prapotno713003
Tipana788020
Bardo787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727281